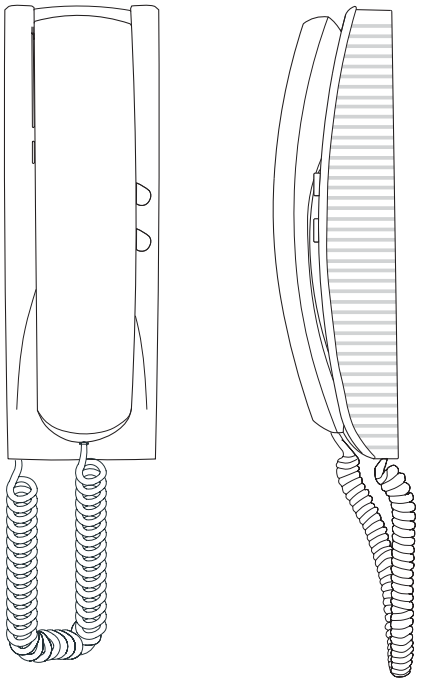
ELVOX®

Communicating in style

CITOFONO SERIE 8870 PER **DUE FILI ELVOX**
8870 SERIES INTERPHONE FOR **ELVOX 2-WIRE** SYSTEM
PORTIER AUDIO DE LA SÉRIE 8879 **2 FILS ELVOX**
HAUSTELEFON DER SERIE 8879 FÜR **ZWEIDRAHT**-ANLAGE **ELVOX**
TELÉFONO DE LA SERIE 8879 PARA **DOS HILOS ELVOX**
TELEFONE DA SÉRIE PETRARCA PARA SISTEMAS DE **DOIS FIOS ELVOX**

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO
INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO
MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

Art. 8879



CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
Product is according to EC Directive 89/336/EEC and following norms.

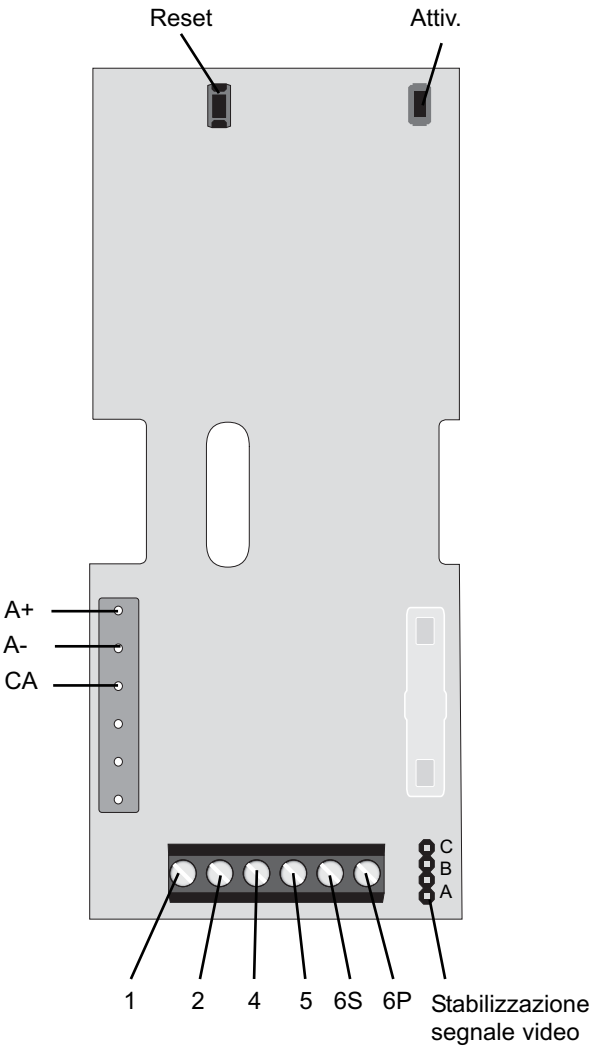
DUE FILI ELVOX

I

DESCRIZIONE
L'art. 8879 è un citofono della serie 8870 per impianti citofonici o videocitofonici **DUE FILI ELVOX**. È fornito di serie di 2 pulsanti, uno per l'apertura della serratura, l'altro per luce scale (default).

Morsettiera di collegamento e connettori
1, 2) Linea BUS.
4, 6P) Collegamento per pulsante di chiamata fuoriporta.
5, 6S) Collegamento suoneria supplementare.

Fig. 1



Regolazioni
Il volume di chiamata è regolabile spostando il filo dell'altoparlante tra il connettore A+ (tono alto) e A- (tono basso.

INSTALLAZIONE
L'installazione del citofono da esterno parete non richiede accessori supplementari. È possibile comunque predisporre una scatola in verticale da 3 moduli per agevolare il fissaggio e il passaggio dei cavi.

Installazione da parete

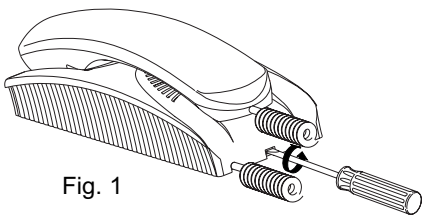


Fig. 1

Fig. 1 -
Per separare il fondo del citofono dal coperchio inserire un cacciavite a taglio nella fessura centrale e ruotarlo fino ad ottenere lo scatto di apertura.

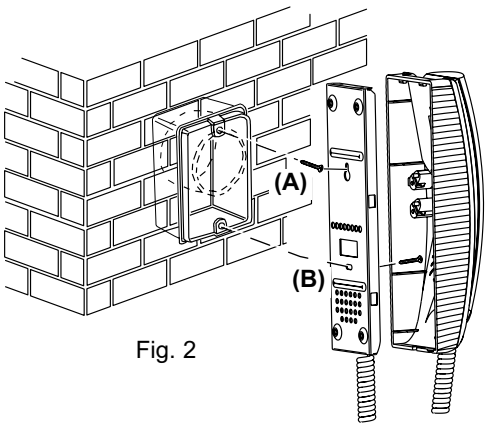


Fig. 2

Fig. 2 -
Fissare la vite superiore (A) nella scatola incasso (o tassello) lasciando sporgere la testa della vite per 2 mm. Agganciare il citofono alla vite superiore utilizzando l'apposito foro posteriore accostandolo alla parete e tirandolo verso il basso
Completare il fissaggio con la vite inferiore (B) nell'apposito foro.

STABILIZZAZIONE SEGNALE VIDEO PER IMPIANTI VIDEOCITOFONICI/CITOFONICI
Nella parte inferiore del citofono è presente un connettore (A-B-C) ed un ponticello per la stabilizzazione del segnale video. Questo ponticello deve essere utilizzato negli impianti dove sono presenti più apparecchi (citofoni o videocitofoni) collegati in serie (fig. 5) o a stella (fig. 6).

In configurazione serie, spostare il ponticello solo dell'ultimo apparecchio nella posizione "B" e mantenere i ponticelli degli altri nella posizione iniziale "A" (Fig. 5).

Per altre configurazioni di collegamento vedere: la "TABELLA TERMINAZIONE PER IMPIANTI DUE FILI ELVOX "riportata a pagina 14, gli schemi di collegamento e gli schemi allegati alle targhe elettroniche due fili

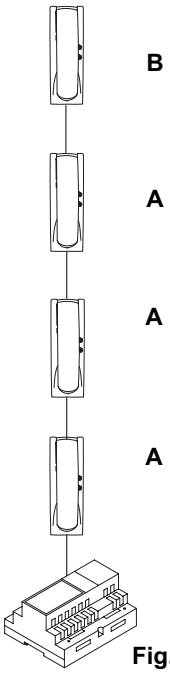


Fig. 5

Nel caso in cui l'immagine rappresentata in un videocitofono sia distorta, spostare il ponticello in una delle posizioni alternative a quella iniziale (B o C), in modo da annullare la distorsione.

Nota: nel caso di impianto solamente citofonico, mantenere i ponticelli in posizione A.

PROGRAMMAZIONE
Le programmazioni del citofono sono di tre tipi: assegnazione codice identificativo o codice di chiamata (indispensabile), assegnazione codice identificativo secondario (per citofoni associati ad un citofono di capo gruppo), programmazione pulsanti per servizi ausiliari e chiamate intercomunicanti (dove necessario).
Le programmazioni devono essere effettuate con l'impianto acceso, senza comunicazioni attive e solamente dopo aver collegato i citofoni/videocitofoni all'impianto e programmato le targhe.

Programmazione codice identificativo
Il codice identificativo va programmato per mezzo di una targa (principale-MASTER), presente nell'impianto e già configurata.
Il citofono viene fornito senza codice identificativo associato. Per verificare ciò premere il pulsante serratura e il citofono emetterà un triplo "Bip".

Fase di programmazione:
1) Togliere il coperchio del citofono.
2) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3) Premere e mantenere premuto la lamella corrispondente al pulsante serratura assieme al pulsante RESET.
4) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante serratura.
5) Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto e viene messo in comunicazione con la targa.
6) Rilasciare la lamella corrispondente alla serratura.
7) Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e premere il pulsante "🔔".
8) Se nell'impianto esiste già un citofono con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro basso ed è necessario ripetere l'operazione dal punto 2.
9) In caso contrario il codice viene associato al citofono e la comunicazione viene terminata.

Programmazione codice identificativo secondario
La programmazione del codice identificativo secondario è richiesto solamente quando si vuole far suonare contemporaneamente più di un citofono con lo stesso pulsante o codice di chiamata. I citofoni che devono suonare contemporaneamente vengono associati ad uno stesso gruppo. Il citofono di "capogruppo" viene programmato per primo attraverso la precedente procedura "programmazione codice identificativo", invece i citofoni aggiuntivi del gruppo vengono programmati con il codice identificativo secondario.

Il numero di citofoni che si possono associare ad uno stesso gruppo, senza l'ausilio del programmatore art. 950C, sono 4.

Fase di programmazione:
1) Togliere il coperchio del citofono.
2) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3) Premere e mantenere premuti la lamella corrispondente al pulsante serratura e il pulsante di autoinserimento (ATTIV. in alto a destra), assieme al pulsante RESET.
4) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuti gli altri 2 pulsanti.
5) Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto e viene messo in comunicazione con la targa.
6) Rilasciare la lamella corrispondente alla serratura e il pulsante di autoinserimento/autoaccensione.
7) Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono di "capogruppo" (già programmato), invece nelle targhe alfanumeriche comporre lo stesso codice di chiamata del citofono di "capogruppo" e premere il pulsante "🔔".
8) Associato l'identificativo secondario al citofono, la comunicazione viene terminata.

Programmazione pulsanti
Il citofono viene fornito con un pulsante per la funzione di servizio ausiliario "luce scale", il quale attiva il 1° relè del 1° attuatore (art. 692R o 69RH), se collegato all'impianto.
Per cambiare il tipo di funzionamento del pulsante è necessario utilizzare il programmatore Art. 950C, ad eccezione della programmazione come intercomunicante o per il servizio di autoaccensione verso una targa specifica.
Se un pulsante è programmato ad una determinata funzione, il citofono emette un "Click" quando viene premuto, altrimenti non emette nessun segnale.

Programmazione pulsante per chiamata intercomunicante
Fase di programmazione:
1) **Sganciare il microtelefono del citofono o videocitofono da chiamare.**
2) Togliere il coperchio del citofono da programmare.
3) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
4) Premere e mantenere premuto il pulsante luce scale per eseguire la chiamata intercomunicante assieme al pulsante RESET.
5) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante luce scale.
6) Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto, mentre l'altro citofono emette una scala tritonale ascendente.
7) Rilasciare il pulsante luce scale.
8) Premere nel citofono chiamato (quello con il suono tritonale), uno dei pulsanti programmati (come serratura o F1 o F2).
9) Un tono acuto conferma la fine della procedura.

Programmazione pulsante autoinserimento verso targa specifica.
Fase di programmazione:
1) Togliere il coperchio del citofono.
2) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3) Premere e mantenere premuto il pulsante luce scale assieme al pulsante RESET
4) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante luce scale.
5) Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto.
6) Rilasciare il pulsante relativo all'autoaccensione.
7) Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e premere il pulsante "🔔".
8) Un tono acuto conferma la fine della procedura.

Riprogrammazione valore di default dei pulsanti.
Fase di programmazione:
1) Togliere il coperchio del citofono.
2) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3) Premere e mantenere premuto il pulsante interessato da riprogrammare assieme al pulsante RESET.
4) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto l'altro pulsante.
5) Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto.
6) Rilasciare il pulsante da riportare a default e ripremerlo.

Cancellazione totale delle programmazioni.
Fase di programmazione:
1) Togliere il coperchio del citofono.
2) Premere e mantenere premuto il pulsante RESET presente nel citofono.
3) Premere e mantenere premuto il pulsante di autoaccensione (ATTIV.) assieme al pulsante RESET.
4) Rilasciare il pulsante RESET, continuando a tenere premuto il pulsante autoaccensione.
5) Dopo 2 secondi il citofono emette, per 2 secondi, un tono lungo.
6) Rilasciare il pulsante autoaccensione.
7) Durante il tono lungo, premere la lamella del pulsante serratura.

Se la procedura di cancellazione è andata a buon fine, premendo la lamella della serratura il citofono emetterà un triplo "Bip".

FUNZIONAMENTO
Le chiamate da targa esterna, intercomunicante e fuoriporta sono differenziate tra loro da toni diversi.

Chiamata da targa.
Le chiamate da targa non seguono la pressione del pulsante di chiamata ma vengono generate internamente dal citofono. Il periodo di chiamata è 1 secondo di suono e 2 secondi di pausa ripetuto per 2 volte (valore di default impostato nella targa). Per rispondere, sollevare il microtelefono. Se il microtelefono è già sollevato durante la chiamata riagganciare e risollevarlo. Il tempo di risposta alla chiamata (30 s) e il tempo di conversazione (2 minuti di default) sono impostati nei parametri della targa. Scaduto il tempo di conversazione, si può continuare, senza riagganciare il microtelefono, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 secondi dalla stessa targa.

Chiamata intercomunicante.
Sollevare il microtelefono del citofono, premere il pulsante intercomunicante. Nel microtelefono del citofono chiamante si udrà un tono di chiamata (se la chiamata è possibile) o tono di occupato (se la chiamata non è possibile). Nel citofono chiamato la suoneria inizierà a suonare ciclicamente con un ritmo di 1 secondo di suono e 4 secondi di pausa. La durata massima della chiamata sarà di 30 secondi (6 cicli). Per rispondere alla chiamata è sufficiente sollevare il microtelefono; la durata massima della conversazione è di 5 minuti. Scaduto il tempo di conversazione si può continuare la conversazione, senza riagganciare il microtelefono, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 secondi. Un'eventuale chiamata da targa ha priorità su quella intercomunicante.

GB

DESCRIPTION

Type 8879 is an interphone in the 8870 series for **ELVOX 2-WIRE** audio and video door entry systems. It is supplied as standard with 2 pushbuttons, one for lock release, the other for stair light light (default).

Connection and connector terminal board

1, 2) BUS line.
4, 6P) Connection for door call pushbutton.
5, 6S) Connection of additional door ringtone

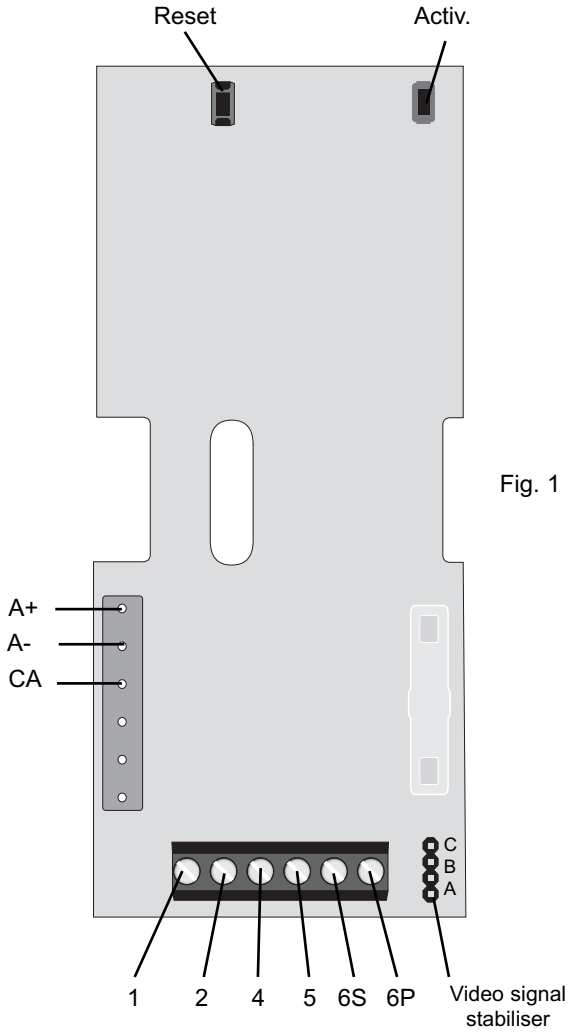


Fig. 1

Controls

The call volume can be adjusted by moving the loudspeaker wire from connector A+ (high) to A- (low).

INSTALLATION

Wall-mounted installations of the interphone do not require additional accessories. However a vertical 3-module box may be used to facilitate fixture and cable routing.

Surface wall-mounted intallation

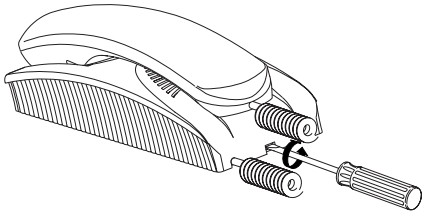


Fig. 2

Fig. 2 -
To separate the base of the interphone from the cover, insert a screwdriver in the slit in the middle and turn it until the unit clicks open.

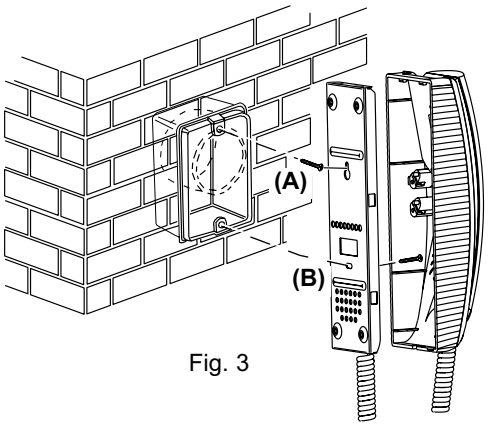


Fig. 3

Fig. 3 -
Fix the top screw (A) in the flush-mounted box (or wall plug), leaving the screw head to protrude by 2 mm.
Hook the interphone onto the top screw using the appropriate hole in the back, by placing it close to the wall and then pulling downwards
Complete mounting by screwing the bottom screw (B) into the appropriate hole.

VIDEO SIGNAL STABILISATOR

On the lower side of the interphone there is a connector (A-B-C) and a jumper for the video signal balance. This jumper must be used on the installations where there are more appliances (interphones or monitors) connected in series (Fig. 5).

On the standard configuration displace the jumper into "B" only on the last set and keep the jumpers on the other appliances in the initial position "A" (No termination" (Fig. 5).

For other connection configurations see the: TERMINATION TABLE FOR THE TWO WIRE ELVOX INSTALLATIONS" shown on page 14 and concerning the wiring diagrams enclosed with the electronic two wire entrance panels.

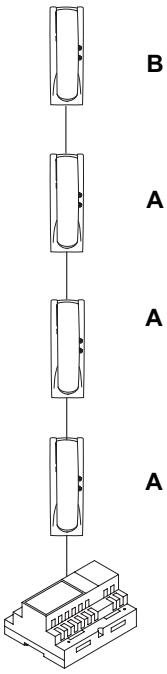


Fig. 5

If the image shown on the monitor is distorted, displace the jumper into one of the alternative positions to the initial one (B or C), so as to eliminate the distortion.

NOTE: in case of installations with only interphones, keep the jumpers in "A" position.

PROGRAMMING

There are three interphone programming modes: assignment of an identification code or call code (indispensable), assignment of a secondary identification code (for interphones associated with a master interphone), programming of pushbuttons for auxiliary services and intercommunicating calls (when necessary).

Programming must be performed with the system switched on, without active communication and only after connecting the interphones/monitors to the system and programming the panels.

Identification code programming
The identification code is programmed via an entrance panel (MASTER), already configured and present on the system.
The interphone is supplied without associated identification code. To verify this condition, press the lock release pushbutton and the interphone should emit a triple “Beep”.

Programming phase:
1) Remove the interphone cover.
2) Press and hold the RESET pushbutton on the interphone.
3) Press and hold the tab on the lock release pushbutton, together with the RESET pushbutton.
4) Release the RESET pushbutton, keeping the lock release pushbutton pressed.
5) After 2 seconds the interphone emits a high tone and communication is enabled with the panel.
6) Release the tab of the lock release pushbutton.
7) On pushbutton entrance panels, press the call button for the interphone, while on alphanumeric keypads, enter the call code and press pushbutton “🔔”.
8) If the system contains an interphone that already has the same associated identification code, the panel emits a low signal and the operation should be repeated from point 2.
9) Otherwise the code is associated with the interphone and communication is terminated.

Secondary identification code programming
Programming of the secondary identification code is only required when more than one interphone is to be called by means of the same pushbutton or call code. The interphones that ring at the same time are associated with the same group. The “master” interphone is programmed first by means of the “identification code programming” procedure described above, while the additional group interphones are programmed with the secondary identification code.

A maximum of four interphones can be associated with the same group, without the need for programmer type 950C.

Programming phase:
1) Remove the interphone cover.
2) Press and hold the RESET pushbutton on the interphone.
3) Press and hold the tab on the lock release pushbutton and the self start/auto-activation (on top right hand side) pushbutton (Attiv-top on the right hand side) together with the RESET pushbutton.
4) Release the RESET pushbutton, keeping the other two pushbuttons pressed.
5) After 2 seconds the interphone emits a high tone and communication is enabled with the panel.
6) Release the tab on the lock release pushbutton and the self start pushbutton.
7) On pushbutton entrance panels, press the call button for the “master” interphone (already programmed), while on alphanumeric keypads, enter the call code of the “master” interphone and press pushbutton “🔔”.
8) When the secondary code is associated with the interphone and communication is terminated.

Pushbutton programming
The interphone is supplied with a pushbutton, for the functions auxiliary service “stair light”, which activates the 1st relay of the 1st actuator (type 692R or 69RH).

To change the operating mode of push-button, use programmer type 950C, with the exception of the programming push-button as intercommunicating or for the self-start service associated with a specific panel.
If a pushbutton is programmed for a specific function, the interphone emits a “Click” when pressed; otherwise it does not emit any signal.

Intercommunicating call pushbutton programming
Programming phase:
1) **Raise the handset of the interphone or monitor to be called.**
2) Remove the cover of the interphone to be programmed.
3) Press and hold the RESET pushbutton on the interphone.
4) Press and hold the stair light pushbutton to make the intercommunicating call together with the RESET pushbutton.
5) Release the RESET pushbutton, keeping the stair light pushbutton pressed.
6) After 2 seconds the interphone emits a high tone, while the other interphone emits a 3-tone ascending scale.
7) Release the stair light pushbutton.
8) On the interphone called (with the 3-tone ring), press one of the programmed pushbuttons (such as lock release, F1 or F2).
9) A high tone confirms the end of the procedure.

Programming the self-start pushbutton to a specific panel.
Programming phase:
1) Remove the interphone cover.
2) Press and hold the RESET pushbutton on the interphone.
3) Press and hold the stair light pushbutton together with the RESET pushbutton.
4) Release the RESET pushbutton, keeping the stair light pushbutton pressed.
5) After 2 seconds the interphone emits a high tone.
6) Release the self start pushbutton.
7) On pushbutton entrance panels, press the call button for the interphone, while on alphanumeric keypads, enter the call code and press pushbutton “🔔”.
8) A high tone confirms the end of the procedure.

Restoring default values of pushbutton.
Programming phase:
1) Remove the interphone cover.
2) Press and hold the RESET pushbutton on the interphone.
3) Press and hold the relative stair light pushbutton together with the RESET pushbutton.
4) Release the RESET pushbutton, keeping stair light push-button pressed.
5) After 2 seconds the interphone emits a high tone.
6) Release the stair light pushbutton and then press again.

Deleting all settings.
Programming phase:
1) Remove the interphone cover.
2) Press and hold the RESET pushbutton on the interphone.
3) Press and hold the self start pushbutton (ATTIV) together with the RESET ATTIV. pushbutton.
4) Release the RESET pushbutton, keeping the self-start pushbutton pressed.
5) After 2 seconds the interphone emits a continuous tone for two seconds.
6) Release the self-start pushbutton.
7) During the continuous tone, press the tab on the lock release pushbutton.

If the deletion procedure is successful, when the lock release tab is pressed the interphone emits a triple “Beep”.

OPERATION
Calls from an entrance panel, intercommunicating calls and door calls are differentiated by means of different tones.

Door calls.
Calls from entrance panels do not follow the pressed pushbutton but are generated inside the interphone. The call interval is 1 second of ringtone and 2 seconds of pause repeated twice (default value set on panel). To answer, raise the handset. If the handset is already raised during the call, replace and raise it again. The call answer time (30 s) and the conversation time (2 minutes by default) are set in the panel parameters. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 seconds from the same panel.

Intercommunicating call.
Lift the handset and press the intercommunicating button for the interphone/monitor to be called. On the handset of the interphone called a call tone will ring (if the call is enabled) or an engaged tone (if not enabled). On the called interphone the ringtone starts sequentially at intervals of 1 second ringing and 4 seconds pause. The maximum duration of the call is 30 seconds (6 cycles). To answer the call, simply raise the handset; the maximum duration of the conversation is 5 minutes. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 seconds. Calls from the panel have priority over intercommunicating calls.

F

DESCRIPTION

L'art. 8879 est un portier audio de la série 8870 pour systèmes de portiers audio ou vidéo **2 FILS ELVOX**. Livré avec 2 boutons de série : un pour la commande de la gâche, l'autre pour lumière sclalier (par défaut).

Bornier de connexion et connecteurs

1, 2) Ligne BUS.
4, 6P) Raccordement pour bouton-poussoir d'appel de palier
5, 6S) Raccordement sonnerie supplémentaire.

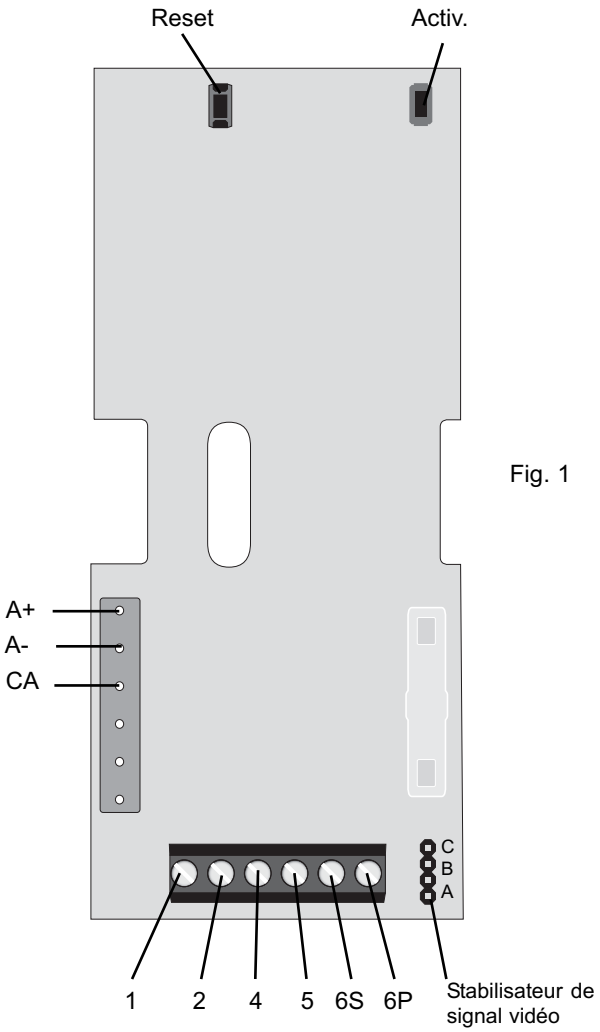


Fig. 1

Réglages

Le volume d'appel est réglable en déplaçant le fil du haut-parleur entre le connecteur A+ (ton haut) et A- (ton bas).

INSTALLATION

L'installation en saillie du portier audio ne nécessite pas d'accessoires supplémentaires. Toutefois, il est possible de prévoir une boîte 3 modules verticale pour faciliter la fixation et le passage du câblage.

Installation murale en saillie

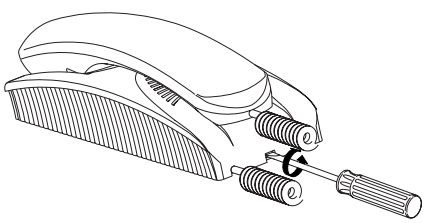


Fig. 2 -
Pour séparer le fond du portier du couvercle en introduisant un tournevis à lame large dans la fente centrale et le tourner jusqu'à l'obtention du déclic d'ouverture.

Fig. 2

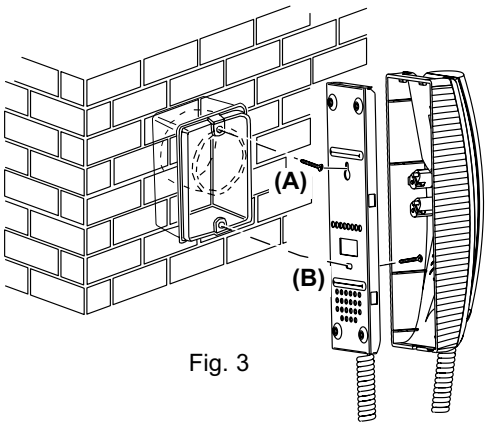


Fig. 3

Fig. 3 -
Fixer la vis supérieure (A) dans la boîte à encastrement (ou cheville) laissant sortir la tête de vis de 2 mm. Accrocher le portier à la vis supérieure
en utilisant le trou prévu à cet effet à l'arrière en le tenant contre la paroi et le tirant vers le bas. Terminer la fixation en logeant la vis inférieure (B) dans le trou prévu à cet effet.

STABILISATEUR DU SIGNAL VIDÉO

Dans la partie inférieure du poste d'appartement il y a un connecteur (A-B-C) et un pontage pour la stabilisation du signal vidéo. Ce pontage doit être utilisé dans les installation avec plusieurs appareils (postes d'appartement ou moniteurs) raccordés en série (Fig. 5).

Dans la configuration de série déplacer le pontage sur la position «B» seulement dans le dernier appareil et maintenir les pontages des autres appareils sur la position initiale «A» (Aucune Termination).

Pour les autres configurations de raccordement voir la « TABLE TERMINATION POUR INSTALLATIONS DE DEUX FILS ELVOX » indiquée à page 14, les schémas de raccordement inclus avec les plaque de rue électroniques deux fils.

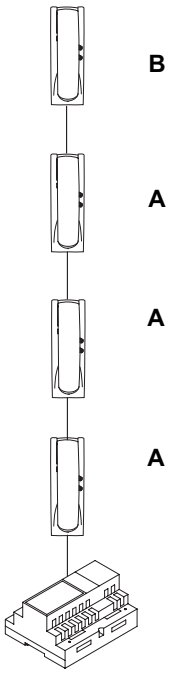


Fig. 5

Si l'image dans le moniteur est déformé, déplacer le pontage sur une des positions alternatives a celle initiale (B ou C), de façon a annuler la déformation.
N.B. Si dans l'installation il ya seulement des postes d'appertement, maintenir les pontages sur la position "A".

PROGRAMMATION

Les programmations du portier audio sont de trois types: assignation d'un code d'identification ou d'un code d'appel (indispensable), assignation d'un code d'identification secondaire (pour portiers audio associés à un portier audio "Master"), programmation des boutons pour services auxiliaires et la communication entre postes (lorsque cela est nécessaire). Les programmations doivent être effectuées avec le système allumé, sans communication en cours et seulement après avoir relié les portiers audio et/ou vidéo au système et programmé les plaques de rue.

Programmation du code d'identification
Le code d'identification doit être programmé par l'intermédiaire d'une plaque de rue (principale-"MASTER"), montée dans le système et déjà configurée.
Le portier audio est fourni sans code d'identification associé. Pour vérifier cette condition, appuyer sur le bouton de commande de la gâche. Le portier audio émettra un triple “Beep”.

Étapes de la programmation:
1) Déposer la face avant du portier audio.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET du portier audio.
3) Appuyer et garder le doigt sur la lamelle correspondant au bouton de commande de la gâche, en même temps que le bouton RESET.
4) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncé le bouton de commande de la gâche.
5) Après 2 secondes, le portier émet une tonalité aiguë et est mis en communication avec la plaque de rue.
6) Relâcher la lamelle correspondant à la gâche.
7) Appuyer sur le bouton d'appel correspondant au portier audio sur les plaques de rue à boutons. Taper le code d'appel et appuyer sur le bouton “🔔” sur les plaques de rue alphanumériques.
8) Si le système comprend déjà un portier audio avec le même code d'identification associé, la plaque de rue émet un signal sonore faible et il faut nécessairement reprendre l'opération du point 2.
9) Dans le cas contraire, le code est associé au portier audio et la communication est coupée.

Programmation du code d'identification secondaire
La programmation du code d'identification secondaire n'est requise que pour faire sonner simultanément plus d'un portier audio avec le même bouton ou code d'appel. Les portiers audio qui doivent sonner simultanément sont associés à un même groupe. Le portier audio "Master" est programmé en premier en utilisant la procédure précédente de “programmation du code d'identification”, tandis que les portiers audio supplémentaires du groupe sont programmés avec le code d'identification secondaire.

Le portier audio pouvant être associé à un même groupe, sans l'aide du programmateur art. 950C, sont au nombre de 4.

Étapes de la programmation:
1) Déposer la face avant du portier audio.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET du portier audio.
3) Appuyer et garder le doigt sur la lamelle correspondant au bouton de la gâche et sur le bouton auto-enclenchement /auto-allumage (ATTIV. - Haut à la droite), en même temps que le bouton RESET.
4) Relâcher le bouton RESET tout en maintenant enfoncés les deux autres boutons.
5) Après 2 secondes, le portier audio émet une tonalité aiguë et est mis en communication avec la plaque de rue.
6) Relâcher la lamelle correspondant à la gâche et le bouton d'auto-enclenchement/auto-allumage.
7) Appuyer sur le bouton d'appel correspondant au portier audio "Master" (déjà programmé) sur les plaques de rue à boutons. Taper le même code d'appel du portier audio "Master" et appuyer sur le bouton “🔔” sur les plaques de rue alphanumériques.
8) Une fois l'identificateur secondaire associé au portier audio, la communication est coupée.

Programmation des boutons
Le portier est fourni avec une bouton supplémentaire pour la fonction service auxiliaire d'éclairage escalier, lequel active le 1er relais du 1er actionneur (art. 692R ou 69RH), si connecté au système.

Pour changer le type de fonctionnement du poussoir, il est nécessaire d’utiliser le programmateur Art. 950C, excepté pour la programmation du poussoir pour les appels intercommunicants entre postes ou pour le service d’autoallumage vers une plaque de rue spécifique.
Si un bouton est programmé pour une fonction donnée, le portier audio émet un “clic” au moment de sa pression, sinon il reste muet.

Programmation de bouton pour communication entre postes
Étapes de la programmation:
1) **Décrocher le combiné du portier audio ou vidéo à appeler**.
2) Déposer la face avant du portier audio à programmer.
3) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET du portier audio.
4) Appuyer et garder le doigt sur le bouton de communication entre postes d'éclairage escalier, en même temps que le bouton RESET.
5) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncé le bouton d'éclairage escalier.
6) Après 2 secondes, le portier audio émet une tonalité aiguë, tandis que l'autre portier audio émet une échelle triton ascendante.
7) Relâcher le bouton d'éclairage escalier.
8) Appuyer sur un des boutons programmés (comme gâche ou F1 ou F2) du portier audio appelé (celui qui émet le son triton).
9) Une tonalité aiguë confirme la fin de la procédure.

Programmation du bouton d'auto-allumage vers la plaque de rue spécifique.
Étapes de la programmation:
1) Déposer la face avant du portier audio.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET du portier audio.
3) Appuyer et garder le doigt sur le bouton d'éclairage escalier, en même temps que le bouton RESET
4) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncé le bouton d'éclairage escalier.
5) Le portier audio émet une tonalité aiguë après 2 secondes.
6) Relâcher le bouton d’auto allumage.
7) Appuyer sur le bouton d'appel correspondant au portier audio sur les plaques de rue à boutons. Taper le code d'appel et appuyer sur le bouton “🔔” sur les plaques de rue alphanumériques.
8) Une tonalité aiguë confirme la fin de la procédure.

Reprogrammation de la valeur par défaut (autrement dit d'usine) de bouton.
Étapes de la programmation:
1) Déposer la face avant du portier audio.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET du portier audio.
3) Appuyer et garder le doigt sur le bouton d'éclairage escalier, en même temps que le bouton RESET.
4) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncé d'éclairage escalier.
5) Le portier audio émet une tonalité aiguë après 2 secondes.
6) Relâcher le bouton à reprogrammer à la valeur par défaut et appuyer à nouveau sur celui-ci.

Effacement total des programmations.
Étapes de la programmation:
1) Déposer la face avant du portier audio.
2) Appuyer et garder le doigt sur le bouton RESET du portier audio.
3) Appuyer et garder le doigt sur le bouton d'auto-allumage ATTIV., en même temps que le bouton RESET.
4) Relâcher le bouton RESET tout en continuant à maintenir enfoncé le bouton d'auto-allumage.
5) Après 2 secondes, le portier audio émet une tonalité longue pendant 2 secondes.
6) Relâcher le bouton d'auto-allumage.
7) Pendant le retentissement de la tonalité longue, appuyer sur la lamelle du bouton de commande de la gâche.

Si la procédure d'effacement est réussie, le portier audio émettra un triple “Beep” en appuyant sur la lamelle de la gâche.

FONCTIONNEMENT
Les appels de palier, de la plaque de rue et pour communication entre postes se distinguent par leur tonalité différente.

Appel de la plaque de rue.
Les appels de la plaque de rue ne répondent pas à la pression du bouton, mais sont générés à l'intérieur par le portier audio. La période d'appel est de 1 seconde de tonalité et de 2 secondes de pause, qui se répète deux fois (valeur par défaut définie dans la plaque de rue). Pour répondre, décrocher le combiné. Si le combiné est déjà soulevé pendant l'appel, le raccrocher puis le décrocher à nouveau. Le temps de réponse à l'appel (30 s) et la durée de conversation (2 minutes par défaut) sont définies dans les paramètres de la plaque de rue. Une fois la durée de conversation écoulée, il est possible de continuer à dialoguer, sans raccrocher le combiné, si un autre appel est effectué depuis la même plaque de rue dans les 10 secondes qui suivent.

Appel pour communication entre postes.
Décrocher le combiné du portier audio, appuyer sur le bouton de communication. Le combiné du portier audio appelant émettra une tonalité d'appel (si l'appel est possible) ou une tonalité occupé (si l'appel est impossible). La sonnerie du portier appelé commencera à retentir par séquences répétitives de 1 seconde de tonalité et de 4 secondes de pause. La durée maximale de l'appel sera de 30 secondes (6 séquences). Pour répondre à l'appel, il suffit de soulever le combiné; la durée maximale de la conversation est de 5 minutes. Une fois la durée de conversation écoulée, il est possible de continuer à dialoguer, sans raccrocher le combiné, si un visiteur appelle de nouveau dans les 10 secondes qui suivent. Un appel éventuel depuis la plaque de rue est prioritaire sur celui pour communication entre postes.

D

BESCHREIBUNG

Der Art. 8879 ist ein Haustelefon der Serie 8870 für ZWEIDRAHT-Sprechanlagen und -Videosprechanlagen, das serienmäßig mit 2 Tasten ausgestattet ist: einem Türöffner, und dem anderen für das treppenlicht (default)

Anschlussklemmenleiste und Steckverbinder

1, 2) BUS-Leitung.
4, 6P) Anschluss für Etagenruftaste.
5, 6S) Anschluss Zusatzläutwerk.

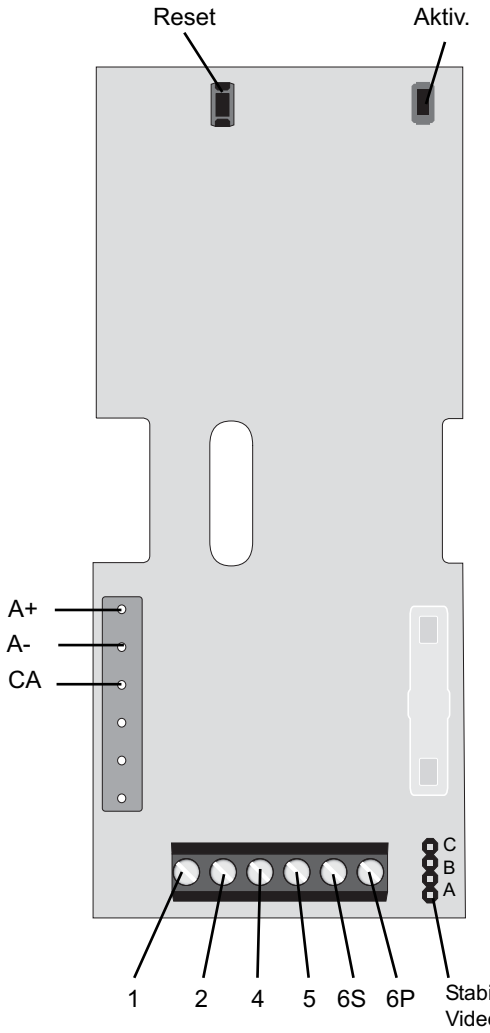


Fig. 1

Einstellungen

Die Ruflautstärke kann reguliert werden, indem der Draht des Lautsprechers zwischen dem Steckverbinder A+ (lauter Ton) und A- (leiser Ton) ersetzt wird.

INSTALLATION

Für die Installation des Aufputz-Haustelefons ist kein zusätzliches Zubehör erforderlich. Es kann jedoch ein senkrechtes 3-Modul-Gehäuse verwendet werden, um die Befestigung und den Kabeldurchzug zu erleichtern.

Ap-Montage

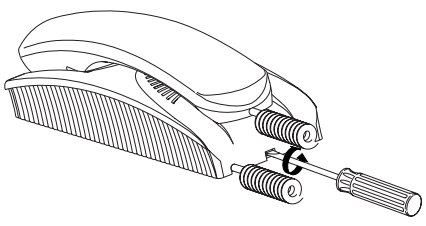


Abb. 1 -
Um den Apparat zu öffnen, einen Schlitzschraubendreher in den mittleren Spalt hineinschieben und inn drehen bis Ober- und Unterteil ausrasten.

Abb. 1

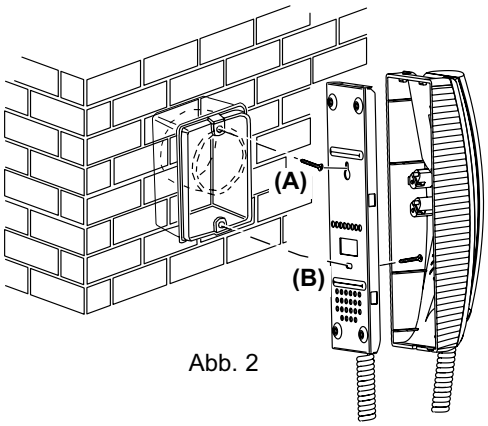


Abb. 2

Abb. 2 -
Die obere Schraube (A) in das UP-Gehäuse (bzw. in den Dübel) eindrehen und den Schraubenkopf 2 mm überstehen lassen. Die Bohrung in der Rückseite des Apparats an der oberen Schraube aufhängen und geringfügig nach unten ziehen. Die untere Schraube (B) in die entsprechende Bohrung eindrehen.

AUSGLEICHER DES VIDEO SIGNALS

Auf der rückseite des Haustelefons bestehen ein Verbinder (A-B-C) und eine Brücke für das Ausgleich des Videosignals. Diese Brücke muss bei Anlagen mit mehr Geräten (Haustelefonen oder Monitoren) mit Serienschaltung (Abb. 5) verwendet werden.

Bei Serienkonfiguration die Brücke zur Stellung "B" nur beim letzten Gerät umsetzen und die Brücken der anderen Geräte auf der Anfangsstellung "A" (Fig. 5) stehen lassen.

Für andere Anschlusskonfigurationen siehe die „TABELLE FÜR DEN ENDVERSCHLUSS DER „ZWEI-DRAHT ELVOX“ ANLAGEN“ auf Seite 14 gezeigt, i.e. die mit den elektronischen 2-Draht Klingeltableaus“ beigelegten Schaltpläne.

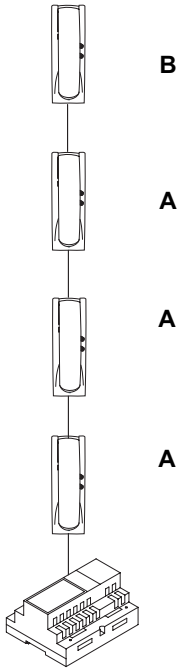


Fig. 5

Soll das Bild auf dem Bildschirm verzogen sein, so umsetzen Sie die Brücke auf eine der Alternativstellungen zu der Initialstellung (B oder C), so dass die Verzogung ausgelöscht wird.

Hinweis: falls von einer anlage mit nur Hustelefonen, die drücken auf “A” stellung stehen lassen.

PROGRAMMIERUNG

Es gibt drei Programmierungsarten des Haustelefons: Zuweisung des Kenncodes oder Rufcodes (unbedingt notwendig), Zuweisung des zusätzlichen Kenncodes (für Haustelefone, die mit einem Haupt-Haustelefon verbunden sind), Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen und interne Rufe (sofern erforderlich).
Die Programmierungen müssen mit eingeschalteter Anlage ohne aktive Kommunikationen durchgeführt werden, und zwar erst, nachdem die (Video-)Haustelefone an die Anlage angeschlossen, und die Türstationen programmiert wurden.

Programmierung des Kenncodes
Der Kenncode wird mit Hilfe einer in der Anlage vorhandenen und bereits konfigurierten Türstation (Haupt-MASTER) programmiert.
Das Haustelefon wird ohne zugewiesenen Kenncode geliefert. Um dies zu überprüfen, die Öffnertaste drücken: das Haustelefon gibt einen dreifachen “Piepton” ab.

Programmierungsphase:
1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
2) Die im Haustelefon befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die Lamelle der Öffnertaste zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
4) Die RESET-Taste loslassen und die Öffnertaste weiterhin gedrückt halten.
5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton ab und wird mit der Türstation in Kommunikation gesetzt.
6) Die Lamelle der Öffnertaste loslassen.
7) Bei Klingeltableaus mit Knöpfen die Ruftaste drücken, mit der das Haustelefon gerufen wird, bei alfanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und die Taste “🔔” drücken.
8) Wenn in der Anlage ein Haustelefon vorhanden ist, das bereits derselbe Kenncode zugewiesen wurde, gibt die Türstation einen leisen Ton ab und der Vorgang muss ab Punkt 2 wiederholt werden.
9) Andernfalls wird der Code dem Haustelefon zugewiesen und die Kommunikation beendet.

Programmierung des zusätzlichen Kenncodes
Die Programmierung des zusätzlichen Kenncodes ist nur erforderlich, wenn mit demselben Knopf bzw. Rufcode gleichzeitig mehrere Haustelefone läuten sollen. Die Haustelefone, die gleichzeitig läuten sollen, werden derselben Gruppe zugeordnet. Das “Haupt-”Haustelefon wird zuerst mit der obigen Prozedur zur “Programmierung des Kenncodes” programmiert, die Neben-Haustelefone derselben Gruppe werden mit dem zusätzlichen Kenncode programmiert.
Ohne Hilfe des Programmierers Art. 950C können 4 Haustelefone derselben Gruppe zugeordnet werden.

Programmierungsphase:
1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
2) Die im Haustelefon befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die Lamelle der Öffnertaste und die Selbsteinschalttaste (ATTIV.- oben auf der rechten Seite) zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
4) Die RESET-Taste loslassen und die anderen 2 Tasten weiterhin gedrückt halten.
5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton ab und wird mit der Türstation in Kommunikation gesetzt.
6) Die Lamelle der Öffnertaste und die Selbsteinschalttaste loslassen.
7) Bei Klingeltableaus mit Knöpfen die Ruftaste drücken, mit der das (bereits programmierte) “Haupt-”Haustelefon gerufen wird, bei alfanumerischen Klingeltableaus denselben Rufcode des “Haupt-”Haustelefons eingeben und die Taste “🔔” drücken.
8) Nachdem dem Haustelefon der zusätzliche Kenncode zugewiesen wurde, wird die Kommunikation beendet.

Programmierung der Tasten
Das Haustelefon wird mit einer Taste für die Zusatzfunktion “Treppenhausbeleuchtung” geliefert. Letztere aktiviert das 1. Relais des 1. Antriebs (Art. 692R oder 69RH), wenn sie an der Anlage angeschlossen ist.
Mit Ausnahme der Programmierung der Internsprechtaste und der Selbsteinschalttaste zu einer bestimmten Türstation muss zur Änderung der Funktionsart der Taste das Programmiergerät Art. 950C benutzt werden.
Wenn eine Taste auf eine bestimmte Funktion programmiert ist, gibt das Haustelefon ein “Klick” ab, wenn sie gedrückt wird, andernfalls ertönt kein Signal.

Programmierung der Tasten für interne Rufe
Programmierungsphase:
1) **Den Hörer des (Video-)Haustelefons, das angerufen werden soll, abnehmen.**
2) Die Abdeckung des Haustelefons, das programmiert werden soll, abnehmen.
3) Die RESET-Taste im Haustelefon drücken und gedrückt halten.
4) Die “Treppenhausbeleuchtung” für interne Rufe zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
5) Die RESET-Taste loslassen und die “Treppenhausbeleuchtung” weiterhin gedrückt halten.
6) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton ab, während das andere Haustelefon einen ansteigenden Dreiklangton abgibt.
7) Die Taste für die “Treppenhausbeleuchtung”, loslassen
8) Am angerufenen Haustelefon (also dem Haustelefon mit dem Dreiklangton) eine der programmierten Tasten drücken (wie die Öffnertaste oder F1 oder F2).
9) Ein lauter Ton bestätigt das Ende der Prozedur.

Programmierung der Selbsteinschalttaste an eine bestimmte Türstation
Programmierungsphase:
1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
2) Die im Haustelefon befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die “Treppenhausbeleuchtung” für die Selbsteinschaltung zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
4) Die RESET-Taste loslassen und die “Treppenhausbeleuchtung” weiterhin gedrückt halten.
5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton ab.
6) Die “Treppenhausbeleuchtung” loslassen.
7) Bei Klingeltableaus mit Knöpfen die Ruftaste drücken, mit der das Haustelefon gerufen wird, bei alfanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und die Taste “🔔” drücken.
8) Ein lauter Ton bestätigt das Ende der Prozedur.

Wiederherstellung des Defaultwerts der Tasten.
Programmierungsphase:
1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
2) Die im Haustelefon befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die Zuprogrammiererende “Treppenhausbeleuchtung”-Taste soll, zusammen mit der RESET-Taste gedrückt und gedrückt gehalten werden.
4) Die RESET-Taste loslassen und die “Treppenhausbeleuchtung” weiterhin gedrückt halten.
5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton ab.
6) Die Taste, die auf Defaul-wert wiederzuherstellende Taste, loslassen und nochmals drücken.

Totale Löschung der Programmierungen.
Programmierungsphase:
1) Die Abdeckung des Haustelefons abnehmen.
2) Die im Haustelefon befindliche RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
3) Die Selbsteinschalttaste ATTIV. zusammen mit der RESET-Taste drücken und gedrückt halten.
4) Die RESET-Taste loslassen und die Selbsteinschalttaste weiterhin gedrückt halten.
5) Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen 2 Sekunden langen Ton ab.
6) Die Selbsteinschalttaste loslassen.
7) Während des langen Tons die Lamelle der Öffnertaste drücken.

Wenn die Löschung korrekt abgeschlossen wurde, gibt das Haustelefon bei Drücken der Lamelle der Öffnertaste einen dreifachen "Piepton" ab.

BETRIEB
Die Rufe von der Türstation, die internen Rufe und die Etagenrufe unterscheiden sich durch verschiedene Ruftöne.

Ruf von der Türstation.
Die Rufe von der Türstation folgen nicht auf den Druck der Ruftaste drücken, sondern werden intern vom Haustelefon generiert. Die Rufzeit beträgt 1 Sekunde Ton und 2 Sekunden Pause und wird zwei Mal wiederholt (an der Türstation eingegebener Defaultwert). Um zu antworten, den Hörer abnehmen. Wenn der Hörer während des Rufs bereits abgenommen wurde, muss er aufgelegt und nochmals abgenommen werden. Die Zeit für die Beantwortung des Rufs (30 Sek.) und die Gesprächszeit (2 Minuten, Defaultwert) sind in den Parametern der Türstation eingegeben. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden von derselben Türstation erneut ausgeführt wird.

Interner Ruf.
Den Hörer des Haustelefons abnehmen und die interne Ruftaste. Im Hörer des anrufenden Haustelefons ist entweder das Rufzeichen (wenn der Ruf möglich ist) oder das Besetztzeichen (wenn der Ruf nicht möglich ist) zu hören. Im angerufenen Haustelefon beginnt das Läutwerk zyklisch im Rhythmus von 1 Sekunde Ton und 4 Sekunden Pause zu läuten. Die maximale Rufdauer beträgt 30 Sekunden (6 Zyklen). Um den Anruf zu beantworten, den Hörer abnehmen. Die maximale Gesprächsdauer beträgt 5 Minuten. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden erneut ausgeführt wird. Ein eventueller Ruf von der Türstation hat Vorrang vor dem internen Ruf.

E

DESCRIPCIÓN

El teléfono 8879 de la serie Petrarca art. 8870 es para porteros eléctricos o vídeo-porteros de DOS HILOS ELVOX. Está dotado de serie con dos pulsadores: uno de servicio auxiliar para la apertura de la cerradura y el otro para de la escalera.

Caja de conexiones y conectores

1, 2) Línea bus.
4, 6P) Conexión para pulsador de llamada desde fuera de la puerta.
5, 6S) Conexión para timbre suplementario.

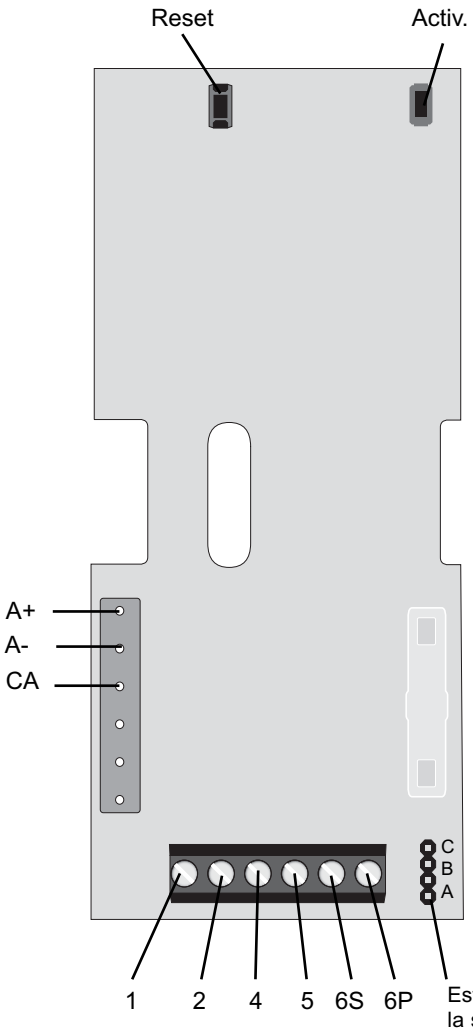


Fig. 1

Regulaciones

El volumen de la llamada se puede regular desplazando el hilo del altavoz entre los conectores A+ (tono alto) y A- (tono bajo).

INSTALACIÓN

Para instalar el teléfono de superficie, no se requieren accesorios suplementarios. De todas formas, siempre se puede utilizar una caja vertical de 3 módulos para facilitar la fijación y el paso de los cables.

Instalación de pared

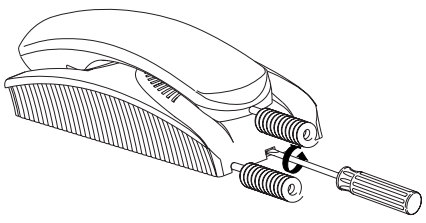


Fig. 2 -
Para separar el fondo del teléfono de la tapa, introducir un destornillador de boca plana en la fisura central y girarlo hasta obtener el disparo de apertura.

Fig. 2

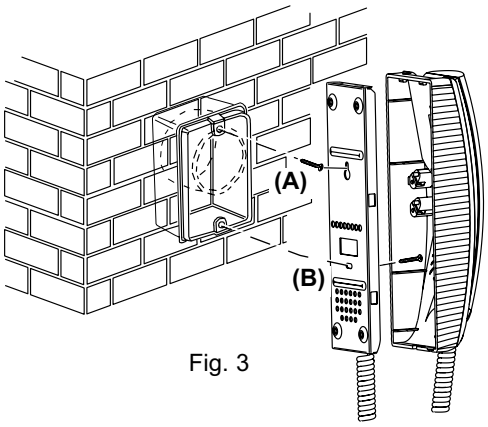


Fig. 3

Fig. 3 -
Fijar el tornillo superior (A) en la caja de empotrar (o taco) dejando sobresalir la cabeza del tornillo unos 2 mm. Sujetar el teléfono al tornillo superior utilizando el correspondiente orificio posterior. Para ello, acercarlo a la pared y tirar de éste hacia abajo. Completar la fijación con el tornillo inferior (B) en el correspondiente orificio.

ESTABILIZADOR DE LA SENAL VÉDEO

En la parte inferior del teléfono hay un conector (A-B-C) y un puente para el balance de la señal vídeo. Este puente debe ser utilizado en las instalaciones donde hay más aparatos (teléfonos o monitores) conectados en serie (Fig. 5).

En la configuración de serie, desplazar el puente en la posición "B" solamente en último aparato manntener los puentes de los otros en la posición inicial "A" (Fig. 5).

Para las otras configuraciones de conexionado ver el: “PROSPECTO TERMINACIÓN PARA INSTALACIONES DE DOS HILOS ELVOX” indicado a pág. 14 en los esquemas de conexionado adjuntos a las placas electrónicas de dos hilos.

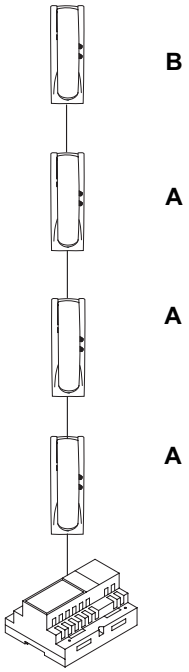


Fig. 5

Si la imagen representada en el monitor está deformada, desplazar el puente en una de las posiciones alternativas a aquella inicial (B o C), de manera que venga anulada la deformación.

N.B. En caso de instalación sólo telefónica, mantener los puentes en posición “A”.

PROGRAMACIÓN

Las programaciones del teléfono son de tres tipos: asignación del código de identificación o código de llamada(indispensable), asignación del código de identificación secundario (para teléfonos asociados a un teléfono principal), programación de los pulsadores para servicios auxiliares y llamadas intercomunicantes (si es necesario).
Las programaciones se deben efectuar con la instalación encendida, sin comunicaciones activas, y únicamente tras conectar los porteros eléctricos/vídeo-porteros a la instalación y programar las placas.

Programación del código de identificación
El código de identificación se tiene que programar mediante una placa (principal-MASTER) presente en la instalación y ya configurada.
El teléfono se suministra sin código de identificación asociado. Para comprobarlo, accionar el pulsador de la cerradura: el teléfono emitirá tres bips.

Fase de programación:
1) Quitar la tapa del teléfono.
2) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET del teléfono.
3) Accionar y mantener accionada la lámina correspondiente al pulsador de la cerradura al mismo tiempo que el pulsador RESET.
4) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando el pulsador de la cerradura.
5) Transcurridos dos segundos, el teléfono emite un tono agudo y se pone en comunicación con la placa.
6) Soltar la lámina correspondiente a la cerradura.
7) En las placas con pulsadores, accionar el pulsador de llamada correspondiente al teléfono; en las placas alfanuméricas, componer el código de llamada y accionar el pulsador "🔔".
8) Si en la instalación ya existe un teléfono con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal sonora baja y es necesario repetir la operación desde el punto 2.
9) En caso contrario, el código queda asociado al teléfono y se termina la comunicación.

Programación del código de identificación secundario
El código de identificación secundario se ha de programar cuando se desea que suene más de un teléfono con el mismo pulsador o código de llamada. Los teléfonos que deben sonar simultáneamente se asocian a un mismo grupo. El teléfono principal se programa en primer lugar mediante el procedimiento precedente "Programación del código de identificación"; los teléfonos suplementarios del grupo se programan con el código de identificación secundario.

Sin la ayuda del programador art. 950C, es posible asociar cuatro teléfonos a un mismo grupo.

Fase de programación:
1) Quitar la tapa del teléfono.
2) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET del teléfono.
3) Accionar y mantener accionada la lámina correspondiente al pulsador de la cerradura y el pulsador de autoencendido ATTIV (en alto a la derecha), al mismo tiempo que el pulsador RESET.
4) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando los otros dos pulsadores.
5) Transcurridos dos segundos, el teléfono emite un tono agudo y se pone en comunicación con la placa.
6) Soltar la lámina correspondiente al pulsador de la cerradura y el pulsador de autoencendido.
7) En las placas con pulsadores, accionar el pulsador de llamada correspondiente al teléfono principal (ya programado); en las placas alfanuméricas, componer el código de llamada del teléfono principal y accionar el pulsador "🔔".
8) Tras asociar el número de identificación secundario al teléfono, se termina la comunicación.

Programación de los pulsadores
El teléfono se suministra con un pulsador para las funciones para la luz de la escalera, que activa el 1er relé del 1er actuador (art. 692R or 69HR), si se ha conectado a la instalación.
Para cambiar el tipo de funzionamento del pulsador se tiene que utilizar el programador Art. 950C, salvo para la programación del pulsador intercomunicante y del pulsador para el servicio de autoencendido hacia la placa específica.
Si se programa un pulsador para una determinada función, el teléfono emite un clic cuando se pulsa; en caso contrario, no emite ninguna señal.

Programación de los pulsadores para llamadas intercomunicantes
Fase de programación:
1) Descolgar el teléfono del portero eléctrico o del vídeo-portero por llamar.
2) Quitar la tapa del teléfono que se debe programar.
3) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET del teléfono.
4) Accionar y mantener accionado el pulsador "luz de la escalera" para efectuar la llamada intercomunicante junto al pulsador RESET.
5) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando el pulsador de la luz de la escalera
6) Transcurridos dos segundos, el teléfono emite un tono agudo y el otro teléfono emite una escala de tres tonos ascendente.
7) Soltar el pulsador "luz de la escalera".
8) En el teléfono llamado (el del sonido de tres tonos), accionar uno de los pulsadores programados como cerradura, F1 o F2.
9) Un tono agudo confirma que se ha terminado el procedimiento.

Programación del pulsador de autoencendido hacia la placa específica.
Fase de programación:
1) Quitar la tapa del teléfono.
2) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET del teléfono.
3) Accionar y mantener accionado el pulsador "luz de la escalera" para efectuar el autoencendido al mismo tiempo que el pulsador RESET.
4) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando el pulsador de la luz de la escalera.
5) Transcurridos dos segundos, el teléfono emite un tono agudo.
6) Soltar el pulsador correspondiente la luz de la escalera.
7) En las placas con pulsadores, accionar el pulsador de llamada correspondiente al teléfono; en las placas alfanuméricas, componer el código de llamada y accionar el pulsador "🔔".
8) Un tono agudo confirma que se ha terminado el procedimiento.

Reprogramación de los valores predefinidos (por defecto) del pulsador.
Fase de programación:
1) Quitar la tapa del teléfono.
2) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET del teléfono.
3) Accionar y mantener accionado el pulsador de la luz de la escalera al mismo tiempo que el pulsador RESET.
4) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando el pulsador de la luz de la escalera
5) Transcurridos dos segundos, el teléfono emite un tono agudo.
6) Soltar el pulsador de la luz de la escalera y volverlo a accionar.

Borrado completo de la programación.
Fase de programación:
1) Quitar la tapa del teléfono.
2) Accionar y mantener accionado el pulsador RESET del teléfono.
3) Accionar y mantener accionado el pulsador de autoencendido ATTIV. al mismo tiempo que el pulsador RESET.
4) Soltar el pulsador RESET y seguir accionando el pulsador de autoencendido.
5) Transcurridos dos segundos, el teléfono emite un tono largo durante dos segundos.
6) Soltar el pulsador de autoencendido.
7) Durante el tono largo, accionar la lámina del pulsador de la cerradura.

Si el procedimiento de borrado se ha efectuado correctamente, al accionar la lámina de la cerradura el teléfono emite tres bips.

FUNCIONAMIENTO
Las llamadas desde la placa externa, intercomunicante y desde fuera de la puerta se diferencian entre sí por los tonos.

Llamada desde la placa.
Las llamadas desde la placa no siguen la presión del pulsador de llamada sino que las genera el teléfono internamente. El ciclo de llamada es de un segundo de sonido y dos segundos de pausa repetido dos veces (valor predefinido en la placa). Para responder, descolgar el teléfono. Si el teléfono se encuentra descolgado durante la llamada, colgarlo y volverlo a descolgar. El tiempo de respuesta a la llamada (30 s) y el tiempo de conversación (predefinido, 2 minutos) se han programado en los parámetros de la placa. Cuando se agota el tiempo de conversación, se puede continuar, sin tener que colgar el teléfono, si se efectúa nuevamente la llamada en un plazo de 10 segundos desde la misma placa.

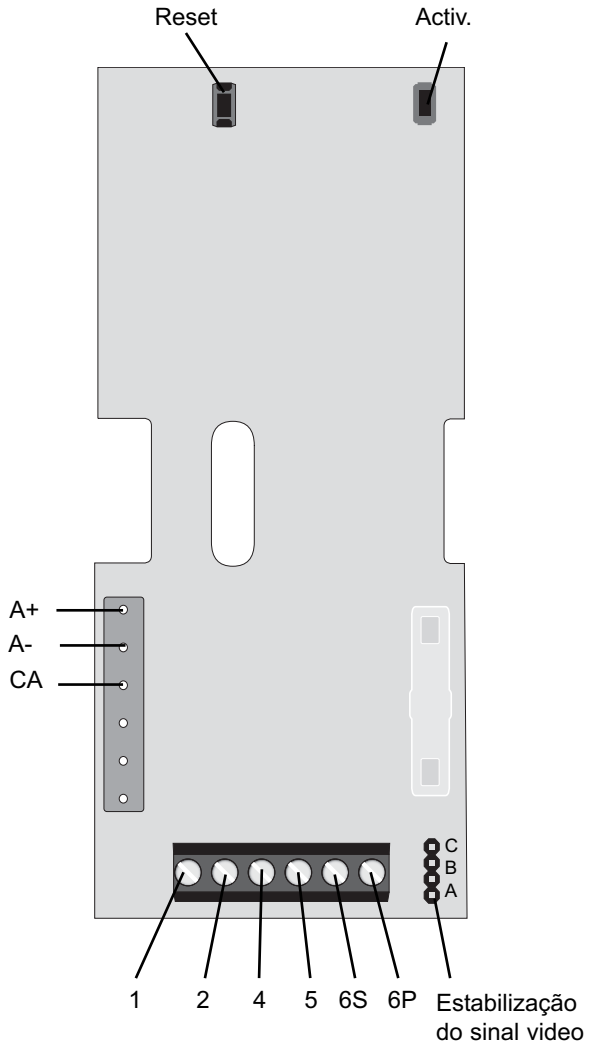
Llamada intercomunicante.
Descolgar el teléfono del teléfono y accionar el pulsador intercomunicante. En el microteléfono del teléfono que llama se oirá un tono de llamada (si es posible efectuar la llamada) o un tono de ocupado (si no se puede efectuar la llamada). En el teléfono llamado, empieza a sonar el timbre de manera cíclica con un ritmo de un segundo de sonido y cuatro segundos de pausa. La duración máxima de la llamada es de 30 segundos (6 ciclos). Para responder a la llamada, sólo hay que levantar el teléfono; la duración máxima de la conversación es de 5 minutos. Cuando se agota el tiempo de conversación, se puede continuar, sin tener que colgar el teléfono, si se efectúa nuevamente la llamada en un plazo de 10 segundos. La llamada desde la placa tiene prioridad sobre una llamada intercomunicante.

P

DESCRIÇÃO
O art. 8879 é um telefone da série 8870 para instalações de porteiros ou videoporteiros DOIS FIOS da ELVOX. é fornecido de série de 2 botões, um para a abertura do trinco, o outro para “luz das escadas”.

Régua de bornes de ligação e conectores
1, 2) Linha BUS.
4, 6P) Ligação para botão de chamada do patamar.
5, 6S) Ligação da campainha suplementar.

Fig. 1



Regulações
O volume de chamada é regulável deslocando o fio do altifalante entre o conector A+ (toque alto) e A- (toque baixo).

INSTALAÇÃO
A instalação do telefone de montagem saliente não precisa de acessórios suplementares. É possível ainda preparar uma caixa na vertical de 3 módulos para facilitar a fixação e a passagem dos cabos.

Instalação de parede

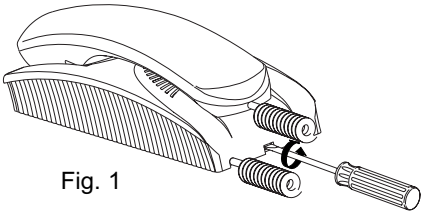


Fig. 1

Fig. 1 -
Para separar a base do telefone da cobertura inserir uma chave de fendas na ranhura central e rodá-la até as duas peças se separarem.

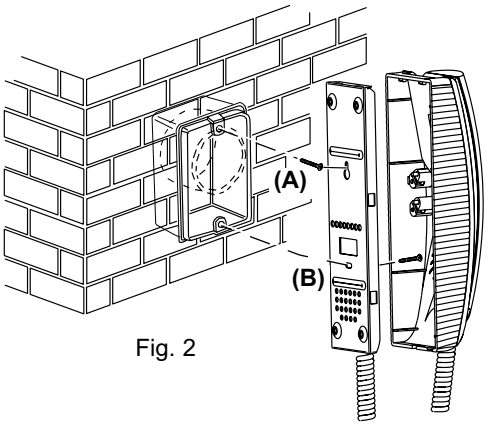


Fig. 2

Fig. 2 -
Fixar o parafuso superior (A) na caixa de embeber (ou bucha) deixando saliente a cabeça do parafuso cerca de 2 mm. Encaixar o telefone no parafuso superior utilizando o furo posterior, encostando-o à parede e empurrando-o para baixo. Completar a fixação com o parafuso inferior (B) inserindo-o no respectivo furo.

ESTABILIZAÇÃO DO SINAL DE VÍDEO
Na parte inferior do telefone existe um conector (A-B-C) e uma ponte para a estabilização do sinal de vídeo, esta ponte deve ser utilizada nas instalações onde existem vários aparelhos (telefones ou monitores) ligados em série (fig. 5).

Na configuração de série, mudar apenas a ponte do último aparelho para a posição “B” e manter as pontes dos outros na posição inicial “A” (Fig. 5).

Para as outras configurações de ligação ver a “TABELA TERMINAÇÃO PARA INSTALAÇÕES DE DOIS FIOS ELVOX” indicada a página 14 nos esquemas de ligação unidos às botoneiras electrónicas de dois fios.

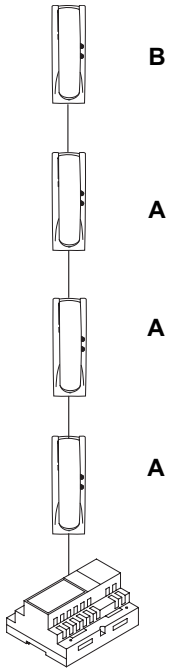


Fig. 5

Nos casos em que a imagem apresentada pelo monitor está distorcida, mudar a ponte para uma das posições alternativas à inicial (B ou C), de modo a anular a distorsão.
N.B. No caso de instalações só de telefones, manter as pontes na posição “A”

PROGRAMAÇÃO
As programações do telefone são de três tipos: atribuição do código identificativo ou código de chamada (indispensável), atribuição do código identificativo secundário (para telefones associados ao telefone principal do grupo), programação dos botões para serviços auxiliares e chamadas intercomunicantes (onde for necessário). As programações devem ser efectuadas com a instalação ligada, sem comunicações activas e só depois de ter ligado os telefones/monitores à instalação e programado as botoneiras.

Programação do código identificativo
O código identificativo é programado através de uma botoneira (principal-MASTER), existente na instalação e já configurada. O telefone é fornecido sem código identificativo associado. Para verificar isto, premir o botão do trinco e o telefone emitirá um triplo "Bip".

Fase de programação:
1) Retirar a cobertura do telefone.
2) Premir e manter pressionado o botão RESET existente no telefone.
3) Premir e manter pressionado a patilha correspondente ao botão do trinco juntamente com o botão de RESET.
4) Libertar o botão de RESET, continuando a manter pressionado o botão do trinco.
5) Decorridos 2 segundos, o telefone emite um toque agudo e é colocado em comunicação com a botoneira.
6) Libertar a patilha correspondente ao trinco.
7) Nas botoneiras com botões, premir o botão de chamada correspondente ao telefone, enquanto que nas botoneiras alfanuméricas introduz-se o código de chamada e pressiona-se o botão "🔔".
8) Se na instalação já existe um telefone com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo e torna-se necessario repetir a operação desde o ponto 2.
9) No caso contrário, o código é associado ao telefone e a comunicação termina.

Programação do código identificativo secundário
A programação do código identificativo secundário só se torna necessária quando se pretende fazer tocar simultaneamente mais do que um telefone com o mesmo botão ou código de chamada. Os telefones que devem tocar simultanemente são associados a um mesmo grupo. O telefone "principal do grupo" é programado como primeiro através do procedimento anterior "programação do código identificativo", enquanto que os telefones adicionais do gruppo são programados com o código identificativo secundário.

O número de telefones que se podem associar a um mesmo grupo, sem o auxílio do programador art. 950C, são 4.

Fase de programação:
1) Retirar a cobertura do telefone.
2) Premir e manter pressionado o botão de RESET existente no telefone.
3) Premir e manter pressionados a patilha correspondente ao botão do trinco e o botão de autointrodução/autoacendimento (ATTIV.-arriba à direita), juntamente com o botão de RESET.
4) Libertar o botão RESET, continuando a manter pressionados os outros 2 botões.
5) Decorridos 2 segundos, o telefone emite um toque agudo e é colocado em comunicação com a botoneira.
6) Libertar a patilha correspondente ao trinco e o botão de autointrodução/autoacendimento.
7) Nas botoneiras com botões, premir o botão de chamada correspondente ao telefone de "principal do grupo" (já programado), enquanto que nas botoneiras alfanuméricas introduz-se o mesmo código de chamada do telefone de "principal do grupo" e premir o botão "🔔".
8) Associado o identificativo secundário ao telefone, a comunicação termina.

Programação dos botões
O telefone é fornecido com um botão para a função serviço auxiliar "luz das escadas", o qual activa o 1° relé do 1º actuador (art. 692R ou 69RH), se ligado à instalação.

Para alterar o tipo de funcionamento do botão, é necessário utilizar o programador Art. 950C, excepto para a programação do botão intercomunicante e para o serviço de autoacendimento de uma botoneira específica. Se um botão é programado para uma determinada função, o telefone emite um "Click" quando é pressionado, caso contrário não emite qualquer sinal.

Programação dos botões para chamadas intercomunicantes
Fase de programação:
1) **Pegar no microtelefone retirando-o da base do telefone ou do monitor a chamar.**
2) Retirar a cobertura do telefone a programar.
3) Premir e manter pressionado o botão RESET existente no telefone.
4) Premir e manter pressionado o botão luz das escadas para efectuar a chamada intercomunicante juntamente com o botão de RESET.
5) Libertar o botão RESET, continuando a manter pressionado o botão luz das escadas.
6) Decorridos 2 segundos, o telefone emite um toque agudo, enquanto o outro telefone emite uma escala tritonal ascendente.
7) Libertar o botão luz das escadas.
8) Premir no telefone chamado (o do toque tritonal), um dos botões programados (por exemplo, o do trinco ou F1 ou F2).
9) Um toque agudo confirma o fim do procedimento.

Programação do botão de autoacendimento para uma botoneira específica.
Fase de programação:
1) Retirar a cobertura do telefone.
2) Premir e manter pressionado o botão de RESET existente no telefone.
3) Premir e manter pressionado o botão luz das escadas para efectuar o autoacendimento juntamente com o botão de RESET
4) Libertar o botão de RESET, continuando a manter pressionado o botão de luz das escadas.
5) Decorridos 2 segundos, o telefone emite um toque agudo.
6) Libertar o botão referido ao autoacendimento.
7) Nas botoneiras com botões premir o botão de chamada correspondente ao telefone, enquanto que nas botoneiras alfanuméricas se introduz o código de chamada e pressiona-se o botão "🔔".
8) Um toque agudo confirma o fim do procedimento.

Reprogramação do valor "por defeito" do botão.
Fase de programação:
1) Retirar a cobertura do telefone.
2) Premir e manter pressionado o botão de RESET existente no telefone.
3) Premir e manter pressionado o botão para programar juntamente com o botão de RESET.
4) Libertar o botão RESET, continuando a manter pressionado o outro botão.
5) Decorridos 2 segundos, o telefone emite um toque agudo.
6) Libertar o botão a reprogramar "por defeito" e voltar a pressioná-lo.

Anulação total das programações.
Fase de programação:
1) Retirar a cobertura do telefone.
2) Premir e manter pressionado o botão RESET existente no telefone.
3) Premir e manter pressionado o botão de autoacendimento ATTIV. juntamente com o botão de RESET.
4) Libertar o botão RESET, continuando a manter pressionado o botão de autoacendimento.
5) Decorridos 2 segundos, o telefone emite, durante 2 segundos, um toque longo.
6) Libertar o botão de autoacendimento.
7) Durante o toque longo, premir a patilha do botão de trinco.
Se o procedimento de anulação tiver sucesso, pressionando a patilha do trinco o telefone emitirá um triplo "Bip".

FUNCIONAMENTO
As chamadas da botoneira externa, intercomunicante e de patamar são diferenciadas entre si por toques diferentes.

Chamada da botoneira.
As chamadas da botoneira não seguem a pressão do botão de chamada mas são geradas internamente pelo telefone. O periodo de chamada é 1 segundo de toque e 2 segundos de pausa repetido durante 2 vezes (valor por defeito definido na botoneira). Para responder, levantar o microtelefone. Se o microtelefone já estiver levantado durante a chamada deve-se pousar na base e voltar a levantá-lo. O tempo de resposta à chamada (30 s) e o tempo de conversação (2 minutos por defeito) são definidos nos parâmetros da botoneira. Terminado o tempo de conversação, pode-se continuar, sem pousar o microtelefone na base, se é executada de novo a chamada dentro de 10 segundos da mesma botoneira.

Chamada intercomunicante.
Levantar o microtelefone do telefone, premir o botão intercomunicante referente ao telefone/monitor a chamar. No microtelefone do telefone que faz a chamada ouvir-se-á um toque de chamada (se a chamada for possível) ou o toque de ocupado (se a chamada não for possível). No telefone chamado a campainha começará a tocar ciclicamente com um ritmo de 1 segundo de toque e 4 segundos de pausa. A duração máxima da chamada será de 30 segundos (6 ciclos). Para responder à chamada basta levantar o microtelefone; a duração máxima da conversação é de 5 minutos. Terminado o tempo de conversação pode-se continuar a conversação, sem pousar o microtelefone, se for efectuada de novo a chamada dentro de 10 segundos. Uma eventual chamada da botoneira tem prioridade sobre a intercomunicante.

Legenda per schemi di collegamento - Legenda for wiring diagram - Légende pour schémas de raccordement Beschriftung für Schalpläne - Leyenda para esquemas de conexionado - Legenda para esquemas de conexionado

* TABELLA TERMINAZIONE BUS PER IMPIANTI DUE FILI ELVOX

Questa nota si applica ai seguenti articoli:
- CITOFONI/ VIDEOCITOFONI: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 6701, 6611, 660C, 661C, 6711, 8879
- DISPOSITIVI SUPPLEMENTARI: 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 69RH

Tali articoli possiedono un connettore a pettine denominato “ABC” (**). Su questo connettore va inserito un ponticello al fine di poter adattare il segnale video. Ad eccezione di impianti con distributore passivo 692D (vedi sotto), la regola da seguire per un corretto adattamento è:
- mantenere il ponticello in posizione “A” se il BUS entra ed esce dal dispositivo;
- posizionarlo in posizione “B”, nel caso in cui il BUS “termini” nel dispositivo stesso;
- se la resa in “B” non è del tutto soddisfacente, provare la posizione “C”.

“A” ➔ NESSUNA TERMINAZIONE
“B” ➔ TERMINAZIONE 100 Ohm
“C” ➔ TERMINAZIONE 50 Ohm

(*) In questo articolo l’ingresso e l’uscita del BUS sono i morsetti 1-2, B1-B2. Il ponticello va posizionato su “B” (o su ”C”) SE E SOLO SE tali morsetti non vengono utilizzati per proseguire il BUS.
(**) Nelle schede che riportano la serigrafia “ABCD” al posto di “ABC”, considerare le seguenti corrispondenze A = AB; B = BC; C = CD.

* BUS TERMINATION TABLE FOR ELVOX TWO WIRE SYSTEMS

This note apply to the following articles :
. INTERPHONES/MONITORS: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 6701, 6611, 660C, 661C, 6711, 8879
. ADDITIONAL DEVICES: 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 69RH

This articles mount a strip socket connector called “ABC” (**). For a correct video signal adjustment put the jumper on strip socket connector.
With the exception of installations with a passive distributor 692D (see underneath), follow next rule for a correct adjustment:
- keep the jumper in “A” position, when the BUS line “pass through” the device;
- put the jumper in “B” position, when the BUS line “ends within” the device;
- if video signal adjustment in not good with jumper in “B” position, try “C” position.

“A” ➔ NO TERMINATION
“B” ➔ TERMINATION 100 Ohm
“C” ➔ TERMINATION 50 Ohm

(*) In this articles the BUS input and output are terminals 1-2, B1-B2. The jumper is to be set on “B” (or on “C”) IF AND ONLY IF these terminals are not used to go on with the BUS.
(**) On circuit boards supporting the “ABCD” serigraph instead of “ABC”, consider the following correspondences: A = AB; B = BC; C = CD.

* TERMINAISON BUS POUR INSTALLATIONS DEUX FILS ELVOX

Cette note s'applique aux articles suivants :
- PORTIERS/ PORTIERS VIDEO : 6209, 6309, 6309/C, 6601, 6701, 6611, 660C, 661C, 6711, 8879
- DISPOSITIFS SUPPLEMENTAIRES : 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 69RH

Ces articles possèdent un connecteur à peigne dénommé “ABC” (**). Sur ce connecteur, on insère un pontet afin d'adapter le signal vidéo.
Exception faite des installations avec distributeur passif 692D (voir ci-dessous), la règle à suivre pour une adaptation correcte est la suivante :
- maintenir le pontet en position “A” si le BUS entre et sort du dispositif ;
- le placer en position “B”, lorsque le BUS se “termine” dans ledit dispositif ;
- si le rendement en “B” n'est pas totalement satisfaisant, essayer la position “C”.

“A” ➔ AUCUNE TERMINAISON
“B” ➔ TERMINAISON 100 Ohm
“C” ➔ TERMINAISON 50 Ohm

(*) Dans cet article, l'entrée et la sortie du BUS sont les bornes 1-2, B1-B2. Le pontet doit être positionné sur “B” (ou sur ”C”) SI ET SEULEMENT SI ces bornes ne sont pas utilisées pour continuer le BUS.
(**) Sur les cartes portant la sérigraphie “ABCD” à la place de “ABC”, considérer les correspondances suivantes A = AB; B = BC; C = CD.

* BUSABSCHLUSS FÜR ZWEIDRAHT-ANLAGEN ELVOX

Diese Anleitung gilt für folgende Artikel:
- HAUSTELEFONE/VIDEOHAUSTELEFONE: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 6701, 6611, 660C, 661C, 6711, 8879
- ZUSATZVORRICHTUNGEN: 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 69RH

Diese Artikel haben einen Kammverbinder mit der Bezeichnung “ABC” (**). An diesem Verbinder wird eine Steckbrücke eingesetzt, um das Videosignal anpassen zu können.
Mit Ausnahme der Anlagen mit Passivverteiler 692D (siehe unten) muss für eine korrekte Anpassung die folgende Regel eingehalten werden:
- Die Steckbrücke in Position “A” lassen, wenn der BUS in das Gerät ein- und wieder austritt;
- Die Steckbrücke auf Position “B” setzen, wenn der BUS im Gerät “endet”;
- Wenn die erbrachte Leistung auf Position “B” nicht zufriedenstellend ist, die Position “C” ausprobieren.

“A” ➔ KEIN ABSCHLUSS
“B” ➔ ABSCHLUSS 100 Ohm
“C” ➔ ABSCHLUSS 50 Ohm

(*) Bei diesem Artikel sind der Ein- und der Ausgang des BUS die Klemmen 1-2, B1-B2. Die Steckbrücke wird NUR DANN auf “B” (oder auf ”C”) gesetzt, wenn diese Klemmen nicht verwendet werden, um den BUS weiterzuführen.
(**) Bei den Platinen mit dem Aufdruck “ABCD” anstelle von “ABC” sind die folgenden Übereinstimmungen zu beachten A = AB; B = BC; C = CD.

* TERMINACIÓN BUS PARA INSTALACIONES DE DOS HILOS ELVOX

Esta nota se aplica a los siguientes artículos:
- TELÉFONOS/ MONITORES: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 6701, 6611, 660C, 661C, 6711, 8879
- DISPOSITIVOS SUPLEMENTARIOS: 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 69RH

Estos artículos poseen un conector “tipo peine” “ABC” (**). En este conector se instala un puente para adaptar la señal de vídeo.
Exceptuando las instalaciones con distribuidor pasivo 692D (véase más abajo), para una correcta adaptación hay que:
- mantener el puente en la posición “A” si el BUS entra y sale del dispositivo;
- colocarlo en la posición “B” si el BUS “termina” en el dispositivo mismo;
- si el rendimiento en “B” no es completamente satisfactorio, probar la posición “C”.

“A” ➔ NINGUNA TERMINACIÓN
“B” ➔ TERMINACIÓN 100 Ohm
“C” ➔ TERMINACIÓN 50 Ohm

(*) En este artículo, la entrada y la salida del BUS son los bornes 1-2 y B1-B2. El puente se tiene que colocar en “B” (o en ”C”) SÓLO Y EXCLUSIVAMENTE si dichos bornes no se utilizan para continuar el BUS.
(**) En las tarjetas con la serigrafía “ABCD” en lugar de “ABC”, hay que tener en cuenta las siguientes correspondencias A = AB, B = BC y C = CD.

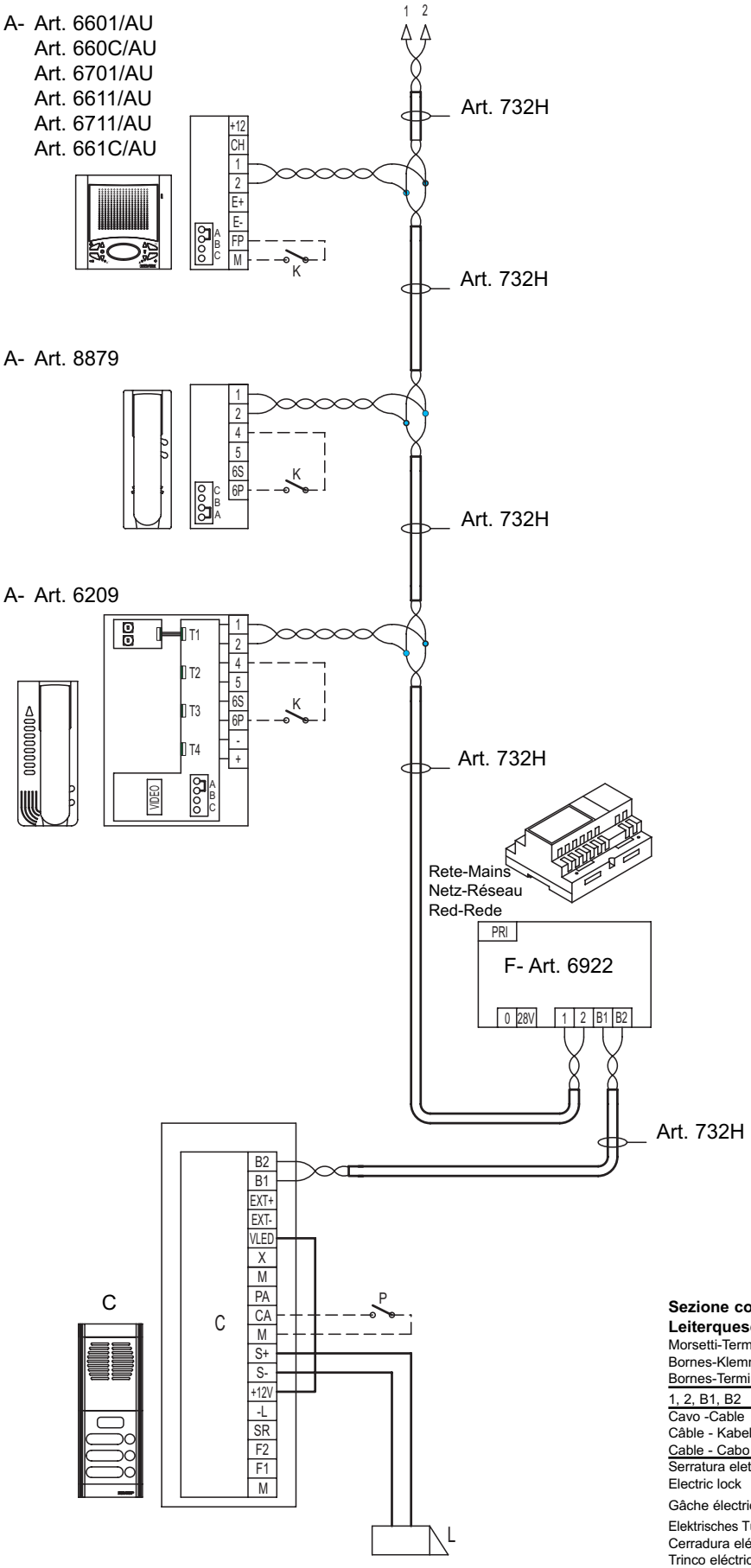
* TERMINAÇÃO BUS PARA INSTALAÇÕES DE DOIS FIOS ELVOX

Esta nota aplica-se aos artigos seguintes:
. TELEFONES/MONITORES: 6209, 6309, 6309/C, 6601, 6701, 6611, 660C, 661C, 6711, 8879
. DISPOSITIVOS SUPLEMENTARES: 692D/1(*), 692R, 692S, 692U, 69AU, 69AV, 69RH

Estos artigos possuem um conector “tipo pente” denominado “ABC” (**). Neste conector é inserida uma ponte para poder adaptar o sinal de vídeo.
Exceptuadas as instalações com distribuidor passivo 692D (ver debaixo), a regra a seguir para obter uma adaptação correcta é:
- manter a ponte na posição “A” se o BUS entra e sai do dispositivo;
- colocá-la na posição “B”, no caso em que o BUS “termina” no referido dispositivo;
- se o rendimento em “B” não é totalmente satisfatório, colocar a ponte na posição “C” .

“A” ➔ NENHUMA RESISTÊNCIA
“B” ➔ RESISTÊNCIA DE FECHO DE 100 Ohm
“C” ➔ RESISTÊNCIA DE FECHO DE 50 Ohm
(*) Neste artigo a entrada e a saída do BUS são os terminais 1-2, B1-B2. A ponte deve ser colocada em “B” (ou em “C”) SE E SÓ SE estos terminais não são utilizados para proseguir o BUS.
(**) Nas placas que tem a serigrafía “ABCD” em lugar de “ABC”, considerar as seguintes correspondências:A = AB; B = BC; C = CD.

IMPIANTO CITOFONICO MONO E PLURIFAMILIARE CON CITOFONI ART.8879 ED UNA TARGA AUDIO (RIF. SC5401)
SINGLE AND MULTIPLE RESIDENCE SYSTEM WITH INTERPHONES type 8879 AND ONE AUDIO ENTRANCE PANEL (Ref. SC5401)
SYSTÈME DE PORTIERS AUDIO MONO ET PLURIFAMILIAL AVEC PORTIERS AUDIO ART. 6209 ET UNE PLAQUE DE RUE AUDIO (RÉF. SC5401)
EIN- UND MEHRFAMILIEN-TÜRSPRECHANLAGE MIT HAUSTELEFONEN ART.8879 UND EINEM KLINGELTABLEAU (NR. SC5401)
INSTALACIÓN DE PORTEROS ELÉCTRICOS UNIFAMILIAR Y PLURIFAMILIAR CON TELÉFONOS ART. 8879 Y UNA PLACA AUDIO (REF. SC5401)
INSTALAÇÃO DE PORTEIRO MONO E PLURIFAMILIAR COM TELEFONES ART. 8879 E UMA BOTONEIRA AUDIO (REFª. SC5401)



A - CITOFONO
C - TARGA ESTERNA AUDIO Art. 89F3/.., 89F4
F - ALIMENTATORE Art. 6922
K - PULSANTE CHIAMATA FUORIPORTA
L - SERRATURA ELETTRICA 12Vcc
P - COMANDO APRIPORTA

A - PHONE
C - AUDIO ENTRANCE PANEL ART. 89F3/..., 89F4
F - POWER SUPPLY Art. 6922
K - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
L - 12V D.C. ELECTRIC LOCK
P - LOCK RELEASE CONTROL

A - POSTE
C – PLAQUE DUE RUE AUDIO ART. 89F3/..., 89F4
F - ALIMENTATION Art. 6922
K – POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
L – GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V c.c.
P - COMMANDE OUVRE PORTE

B - HAUSTELEFON
C - AUDIO-KLINGELTABLEAU ART. 89F3/..., 89F4
F - NETZGERÄT Art. 6922
K - WOHNTÜRRUFTASTE
L - ELEKTRISCHES TÜRSCHLOSS 12V D.C.
P - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG

B - INTERFONO
C - PLACA AUDIO ART. 89F3/..., 89F4
F - ALIMENTADOR Art. 6922
K - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
L - CERRADURA ELÉCTRICA 12V c.c.
P - MANDO ABREPUERTA

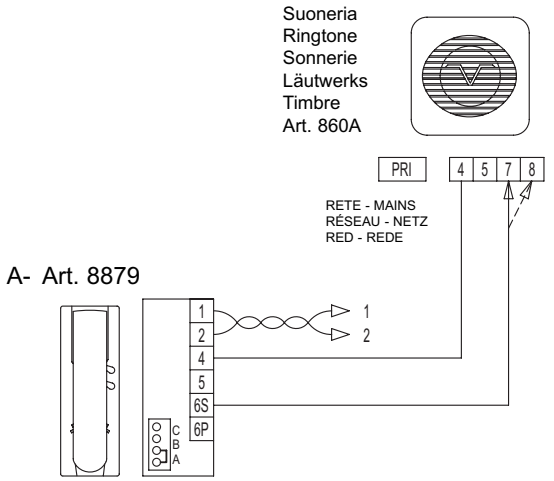
B - TELEFONO
C - BOTONERIA AUDIO ART. 89F3/..., 89F4
F - ALIMENTADOR Art. 6922
K - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
L - TRINCO ELÉCTRICO 12V c.c.
P - COMANDO ABREPORTA

Sezione conduttori - Conductor section-Sections des conducteurs
Leiterqueschnitt-Secciones conductores-Secção condutores

Morsetti-Terminals Bornes-Klemmen Bornes-Terminais	Ø fino a 10m-Ø up to 10m Ø jusqu'à 10m-Ø bis 10m Øhasta 10m - até 10m	Ø fino a 150m-Ø up to 150m Ø jusqu'à 150m.-Ø bis 150m Ø hasta 150m - até 150m
1, 2, B1, B2	0,5 mm^2	0,5 mm^2
Cavo -Cable Câble - Kabel Cable - Cabo	Art. 732H	Art. 732H
Serratura elettrica Electric lock Gâche électrique Elektrisches Türschloss Cerradura eléctrica Trinco eléctrico	1,5 mm^2	-

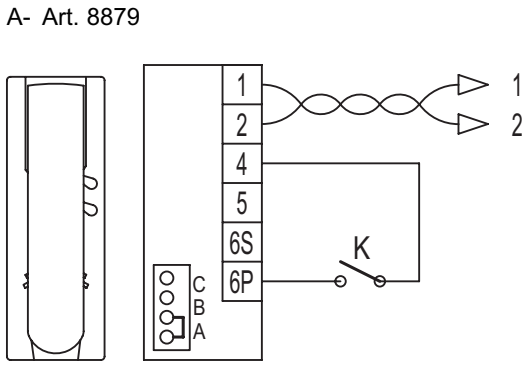
VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 1b (Rif. SI185)

Schema di collegamento della suoneria supplementare elettronica art. 860A.
La suoneria elettronica Art. 860A ha due suoni diversi a due e a tre tonalità tra il morsetto 7 e il morsetto 8. La suoneria va alimentata a tensione di rete.
Wiring diagram of additional electronic ringtone type 860A.
The electronic ringtone type 860A features a two or three-note ringtone connected between terminal 7 and terminal 8. The ringtone must be powered at mains voltage.
Schéma de raccordement de la sonnerie supplémentaire électronique art. 860A.
La sonnerie électronique art. 860A propose deux sons différents à deux et à trois tonalités entre la borne 7 et la borne 8. La sonnerie doit fonctionner avec l'alimentation secteur.
Anschlussplan des zusätzlichen elektronischen Läutwerks Art. 860A.
Das elektronische Läutwerk Art. 860A hat zwei verschiedene Töne mit Zwei- und Dreiklangtönen zwischen Klemme 7 und Klemme 8. Das Läutwerk wird mit Netzspannung versorgt.
Esquema de conexión del timbre suplementario electrónico art. 860A.
El timbre electrónico art. 860A dispone de dos tipos de sonidos diferentes con dos y tres tonalidades que se pueden seleccionar entre el borne 7 y el borne 8. El timbre se alimenta con tensión de red.
Esquema de ligação da campainha suplementar electrónica art. 860A.
A campainha electrónica Art. 860A tem dois toques diferentes com duas e três tonalidades entre o borne 7 e o borne 8. A campainha é alimentada pela tensão da rede.



VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 3b (Rif. SI185)

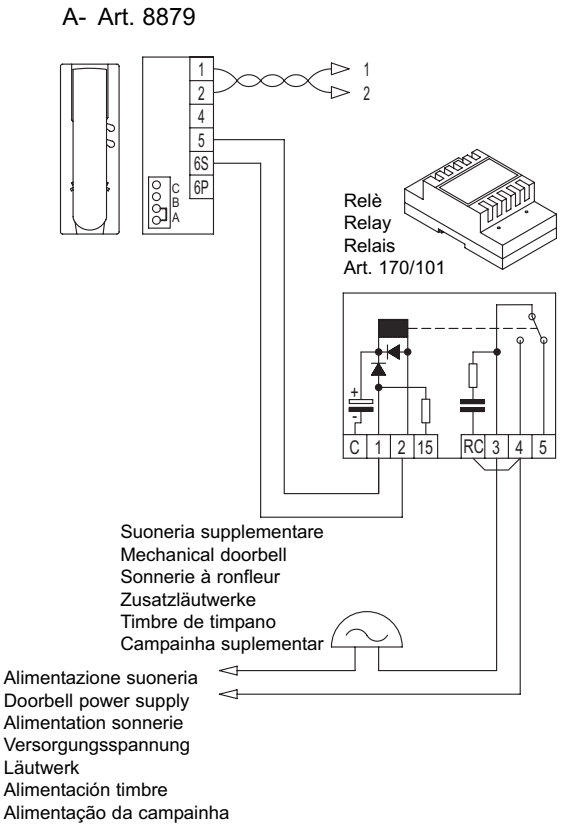
Schema di collegamento della chiamata fuoriporta
Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con un tono differente da quello ottenuto con la chiamata da targa esterna o intercomunicante.
Wiring diagram for door calls
When the door call button is pressed, the interphone sounds with a different tone from the tone generated by a call from the entrance panel or intercommunicating call.
Schéma de raccordement de l'appel de palier
En actionnant le bouton de palier, le portier audio émet un son avec une tonalité différente de celle émise avec l'appel de la plaque de rue ou pour communication entre postes.
Anschlussplan des Etagenrufs
Bei Betätigung der Etagenruftaste klingelt das Haustelefon mit einem anderen Ton als bei einem Ruf von der Türstation oder bei einem internen Ruf.
Esquema de conexión del pulsador de llamada desde fuera de la puerta
Al accionar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el teléfono suena con una tonalidad diferente a la obtenida con la llamada desde la placa externa o intercomunicante.
Esquema de ligação da chamada do patamar
Accionando o botão de patamar o telefone toca com um toque diferente do obtido com a chamada da botoneira externa ou intercomunicante.



K - Pulsante chiamata fuoriporta
Outdoor call push-button
Poussoir de l'appel de palier
Wohntürruftaste
Pulsador llamada puerta apartamiento
Botão da chamada do patamar

VARIANTE-VARIATION-SONDERSCHALTUNG-VARIACIÓN 2b (Rif. SI185)

Schema di collegamento delle suonerie supplementari a timpano.
Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti da 12 V alla tensione di rete, utilizzando il relè Art. 170/101 collegandole come illustrato nello schema.
Wiring diagram for additional mechanical doorbells.
Additional doorbells operating at 12V AC can be connected by using relay type 170/101 connected as shown in the diagram.
Schéma de raccordement des sonneries supplémentaires à tympan
Il est possible de relier des sonneries supplémentaires fonctionnant de 12 V à la tension secteur en utilisant le relais art. 170/101 et en les connectant comme représenté dans le schéma.
Anschlussplan der zusätzlichen Läutwerke mit Glocke.
Bei Benutzung des Relais Art. 170/101 können zusätzliche Läutwerke angeschlossen werden, die von 12V bis zu Netzspannung funktionieren und wie im Anschlussplan dargestellt angeschlossen werden.
Esquema de conexión de los timbres suplementarios de tímpano.
Es posible emplear timbres suplementarios que funcionen a 12 V a la tensión de red, utilizando el relé art. 170/101, que se ha de conectar según se ilustra en el esquema.
Esquema de ligação das campainhas suplementare.
Podem-se ligar campainhas suplementares funcionando a 12 V à tensão da rede, utilizando o relé Art. 170/101 ligando-os conforme o ilustrado no esquema.



I

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

GB

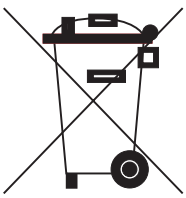
SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- Use this set only for the purposes designed, i.e.for electric door-opener systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities.
Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.



F

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire pour l'alimentation des systèmes de portiers électriques. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

D

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen.
- Es ist notwendig bei der Spannungversorgungquelle einen pasenden zweipoligen Schalter einzuschalten, der eine 3 mm (minimum) Trennung zwischen Kontakts haben muß.
- Die Anlage muß den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig vor dem Netzgerät einen passenden Shutz-und Trennschalter einzubauen.
  Vor dem Anschließen des Geräts sich versichern, daß die Daten des Klingeltableaus mit denen im Leitungsnetz überein stimmen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden, und zwar für die Stromsversorgung von Türsprechanlagen. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Mißbrauch des Geräts entstandenen Schaden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege, Gerät vom Versorgungsnetz abschalten (Schaltknopf drücken).
- Im Falle einer Beschädigung und/oder schlechten Funktionierens des Geräts dieses durch Versorgungsnetzschalter abschalten.
- Für die eventuelle Reparatur sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle wenden. Die Mißachtung dieses Hinweises könnte die Sicherheit des Geräts gefährden.
- Keine Lüftung- oder Hitzungschlitze des Geräts verschließen und das Gerät nicht an Tropfen oder Wasserstrahl bringen.
- Der Installateur muß nach dem Einbau darauf achten, daß die Anweisungen für den Benutzer immer vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- Dieses Blatt muß den Geräte immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)
Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risikos, die als gefährlichen gehalteten Stoffen entsprechen (WEEE).
Gemäss die Richtlinien WEEE, Stoffe, die bei elektrischen und elektronischen Anlagen schon lange verwendet werden, wie gefählich für die Personnen und für die Umwelt behalten werden mussen. Die angemessene unterschiedene Sammlung für die folgende Übertragung des für den Abfall, Behandlung und Verdauung abgelegten Gerätes kompatibel der Umwelt hilft mögliche negative Wirkungen zu vermeiden über die Umwelt und die Gesundheit und begünstigt das Recycling vom Materialen, deren der Produkt hergestellt ist.

E

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido, isto é, para alimentação de porteiro eléctrico.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).
Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

P

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido, es decir para alimentación de sistemas de portero eléctrico.
  Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo.
  Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor.
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelho e dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e prevem os efectos negativos na natura e saude das pessoas. Se se pretender mais informações sob os puntos de recolha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou o negócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).
Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.

NOTE:

CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI QUALITÀ DELLE AZIENDE

UNI EN ISO 9001

ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A.
35011 Campodarsego (PD) - ITALY
Via Pontarola, 14/A
Tel. 049/9202511 r.a. -
Phone international... 39/49/9202511
Telefax Italia 049/9202603
Telefax Export Dept... 39/49/9202601

ELVOX INTERNET SERVICE
E-mail: info@elvoxonline.it
http://www.elvox.com
E-mail export dept:
elvoxexp@elvoxonline.it

FILIALE DI MILANO:
Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)
Tel. 02/6473360-6473561
Fax 02/6473733
E-mail: filialemilano@elvoxonline.it

FILIALE TOSCANA:
Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670
E-mail: filialetoscana@elvoxonline.it